NAM THỨ MƯỜI SÁU — SỐ THỨ 3372
MỖI SỐ : 0$04
NGÀY THỨ BẢY 16 JUIN 1928

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA BÁO

	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao	8$00	4$00	2$00	1$00
Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thuộc-địa Pháp	9.00	4.50	2.25	
Ngoại-quốc	14.00	7.00	3.50	
Các làng và các công-sở	10.00	5.00	2.50	

Hạn mua báo cứ kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng.
Các ngài mua báo xin gửi trả cho tiền trước

Toutes les lettres destinées à la rédaction
doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE nº 180

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page.
Une seule insertion . . . . . 0$30 le c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées . . . 0$10 la ligne

Nông-nghiệp mình không cải-lương không được

Thế nào là cải-lương nông-nghiệp? nghĩa là đổi cái cách-thức làm ruộng ngày xưa mà thay lấy cái cách-thức làm ruộng đời nay vậy. Cái cách-thức làm ruộng đời nay với cái cách-thức làm ruộng đời xưa khác nhau nhiều lắm, đại-khái tóm lại có mấy điều này:

1. Nông-nghiệp ngày xưa là theo cái cách-thức hủ-lậu, mà nông-nghiệp đời nay là theo cái cách-thức khoa-học, những nhà làm ruộng ngày xưa giữ cái khuôn sao di-truyền tự đời thượng-cổ, phàm những cái tri-thức nhu-yếu về nghề nông như lựa giống thế nào là tinh, bón phân thế nào là đúng, khí-hậu thế nào là hợp, thổ nghi thế nào là ưa, sương nắng làm sao mà phòng, hoàng-trùng làm sao mà trị, đều u-u minh-minh, không hiểu tí gì cả; cho nên chẳng những không làm hết được địa-lợi, mà thường thường địa-lợi vì thế mà hao tổn mất nhiều, những nhà làm ruộng đời nay thì biết lợi-dụng những cái nguyên-lý về vật-lý-học và hóa-học đã phát-minh được mà đem thực-hành ra việc trồng tỉa ngoài đồng, như đất nào thì phải trồng thứ cây nào, cây nào thì nên bón thứ phân nào, làm sao cho đất thêm màu, làm sao cho giống thêm tốt, làm sao khỏi sương nắng hư, làm sao khỏi hoàng-trùng hại, đều theo cái phương-pháp khoa-học mà mỗi ngày mỗi suy-nghiệm được nhiều điều mới lạ thêm ra; khoa-học càng tiến-bộ, thì nông nghiệp cũng càng tiến-bộ theo, không phải như nông-nghiệp ngày xưa, thủ cựu an thường, không thấy bao giờ khác bao giờ cả.

2. Nông-nghiệp ngày xưa là chỉ dùng lao lực, mà nông-nghiệp đời nay là phải dùng cả tư bản. Ngày xưa cơ-khí chưa phát-minh ngoài cái lương ăn làm, nghề nông chẳng cần hết bao nhiêu vốn-liếng, người làm ruộng chỉ việc chịu khó chân lấm tay bùn, cày sâu cuốc bẫm, một mình lao lực không đủ, thì cả nhà ra sức cùng làm, lấy nước mắt mồ-hôi mà đổi lấy sợi tơ bông lúa. Những nhà làm ruộng ời nay, cày có máy cày, cắt có áy cắt, đập có máy đập, xay có áy xay, nuôi súc-vật thì trường ở làm thật tinh-tươm, chứa óc lúa thì kho-tàng cất thật ộng-rãi, cái tư-bản kinh-doanh ông-nghiệp so với đời trước ơn gấp mười gấp trăm, mà hững ruộng đất hoang-nhàn ới có thể khai khẩn một lúc ục hàng ngàn hàng muôn mẫu; tư-bản càng nhiều thì thu hoạch lại được càng nhiều, không phải như nông-nghiệp đời xưa, chỉ lấy cái sức lao-động của một nhà làm được chừng nào thì làm, dù có muốn mở-mang to-tát cũng không thể sao được.

3. Nông-nghiệp ngày xưa là cái kế tự cung, mà nông nghiệp đời nay là cái kế doanh-nghiệp. Những nhà làm ruộng ngày xưa làm lúa lấy mà ăn, dệt vải lấy mà mặc làm nhà lấy mà ở, nhất thiết những vật-phẩm nhật dụng đều tự chân tay mình làm ra, ít có cái phải mua ở nơi khác, mà nông sản thu hoạch được phần nhiều cũng để trong nhà nhu dụng, không bán đi nơi khác bao nhiêu; cái mục-đích làm ruộng là chỉ cốt mưu cho sự y thực trong một nhà, không phải mưu để giao-dịch với ngoài mà thu lợi. Đời nay thì là đời giao thông, hàng hóa xứ nọ vận tải đến xứ kia, bốn biển như liền đường, năm châu như một chợ, những nhà làm ruộng không cần phải chú ý đến cái sự nhu-dụng trong nhà, mà cốt tính làm sao cho thu được hậu lợi; cho nên phàm những vật trồng tỉa tốt phải xem cái tính chất ruộng đất, xét cái tình hình thị trường, thứ nào trồng ở đất mình có lợi hơn, thứ nào bán ra thị trường được giá hơn, lựa giống mà trồng, tìm nơi mà bán, không phải như nông nghiệp đời xưa, không tính đến cái đường nông-sản tiêu-thụ thế nào, chỉ thứ nào thường ăn dùng đến thì trồng, mà thứ nào không ăn dùng đến thì bỏ.

Nước ta cũng là một nước tiên tiến về nghề nông, mà nghề nông của mình mấy ngàn năm nay không thấy thay đổi chút nào cả, ngồi nhìn cho nông nghiệp người ta mỗi ngày mỗi tiến, mà mình cứ đành chịu kém thua. Và mọi xứ đất ruộng còn rộng, nhân công còn rẻ như xứ mình, thật có đủ cái năng-lực cung-cấp nông-sản cho thị-trường thế-giới được. Chỉ vì không biết cải-lương, vẫn giữ cái cách thức hủ lậu mà không theo cái cách thức khoa-học, nên mùa màng không mấy khi khỏi thất-bát, có làm mà thường chẳng có ăn, lao lực thì có; tư-bản thì không, làm để mà tự cung, chứ chưa phải để mà doanh-nghiệp, nên ruộng hoang còn quá nửa mà không đủ sức mở mang, những nông sản trong nước, trừ một thứ gạo, ngoại giả không có mấy thứ bán ra ngoài được nhiều, mà nông-sản của mình đối với ngoài mậu-dịch thường không được hợp thị-tình, khó bán mà thường phải chịu bán giá rẻ; trình-độ sinh-hoạt của nông-dân mình càng ngày càng thấp kém, sinh-kế trong xã-hội chưa biết đến ngày nào mong được có cơ phát đạt lên. Cái vấn-đề cải-lương nông nghiệp ở nước ta bây giờ thật không thể hoãn được nữa. Xin những người có chí về nông nghiệp trong nước cố lên.

T.

Việc Trung-hoa

Diêm tích-Sơn và Phùng-ngọc-Tường không hòa với nhau

Cứ theo như tin các người ngoại-quốc ở Bắc-kinh thì Diêm-tích-Sơn và Phùng-ngọc-Tường có ý không hòa với nhau. Số là Diêm, Phùng đã bàn định với nhau từ trước rằng sau khi việc quân được thắng lợi, Phùng-ngọc-Tường trừ ba tỉnh Hà-nam, Thiên-tân, Cam-túc là cái địa bàn sẵn có ra, sẽ lấy thêm tỉnh Sơn-đông thuộc về quyền Phùng cai quản, Diêm-tích-Sơn thì kiêm lĩnh hai tỉnh Sơn-tây và Trực-lệ và phạm vi Kinh-triệu (Bắc-kinh). Nhưng từ sau khi Nhật-bản xâm-chiếm Sơn-đông, Phùng lại không muốn được cái địa bàn ấy nữa, đổi ý muốn quay lại lấy Thiên-tân để mưu sự tiện lợi mua khí-giới ở các nước ngoài chở vào. Diêm-tích-Sơn liền gửi điện cho chính phủ quốc-dân ở Nam-kinh, nói rằng quân Phùng phá hoại tín ước, tiến quân đến Thiên-tân, muốn được nhanh chân mà cướp lấy.

Có tin rằng vì Diêm, Phùng có ý bất hòa với nhau, nên Tưởng-giới-Thạch lấy làm chán nản, nên đối với việc tiếp thu chính quyền Bắc-kinh và Thiên-tân rất là nguội lạnh.

Số di sản của Trương-tác-Lâm và Ngô-tuấn-Thăng

Có tin ở Công-sứ-đoàn rằng, người ta đã tính cộng cái số di-sản của Trương-tác-Lâm là chín mươi triệu đồng, di sản của Ngô-tuấn-Thăng là năm mươi triệu đồng. Ngân phiếu Phụng-thiên phát ra là 27 vạn vạn đồng, các dân nông công thương ở Đông-tam-tỉnh đều bị cái ảnh hưởng phá mất nửa sản nghiệp vậy.

Trần-Lục tuyên ngôn ở hội Vạn-quốc

Ngày 6 Juin công-sứ Trung-hoa ở nước Pháp làm đại biểu cho Trung-hoa tại hội Vạn quốc ở Genève có phát biểu lời tuyên-ngôn, đại ý nói cuộc nội chiến đã xong, nam, bắc đã thỏa hiệp, Trương-tác-Lâm đã ra khỏi Bắc-kinh, hiện nay các chính-phủ Nam, Bắc đang liên hiệp tổ chức chính phủ mới, nhưng chưa nói đến việc quân Nhật xâm chiếm Sơn-đông. Dư luận đều lấy điều ấy làm chỉ nghị.

(*Dịch báo Tàu*)

Ngày 13 juin 1928

Quân Quốc-dân vào Thiên-tân

Đông-kinh — Quân quốc-dân đánh nhau một trận với tàn quân của Trương-tôn-Xương, rồi đã vào Thiên-tân. Vì các tì tướng làm phản, nên quân của Trương-tôn-Xương phải lui.

Trương-tác-Lâm chết thật

Đông-kinh. — Theo như tin tức sau cùng, thì Trương-tác-Lâm chết thật. Những người chủ trương công việc ở Phụng-thiên có điều phân ly với nhau, vì vậy tình thế có lẽ sẽ thay đổi, và mọi việc rất bấp bênh.

Người Nhật ở Mãn-châu

Đông-kinh — Quan thủ tướng Tanaka có tuyên cáo rằng nay phải dùng đến 100.000 quân mới bảo hộ cho người Nhật ở các miền xa Mãn-châu được công hiệu, vì vậy ngài phải khuyên kiều-dân bề tình thế nguy cấp, thì nên lui đến miền hỏa xa mà tị nạn.

Có người ở Mãn-châu vẫn nói rằng việc đề chế Nhật-bản ở đấy có đích thực.

A. R I P.

Vô-tuyến-điện

Ngày 13 Juin 1928

Nước Pháp

Cái vấn đề tiền tệ

Các báo bình phẩm nhiều bài về cái vấn đề định giá tiền-tệ, đã được hội đồng các quan thượng-thư ưng chuẩn, mà chắc là đến tuần lễ sau sẽ thực hành.

Trong một hội-đồng ban đêm, sau buổi ngân-thị, mới bàn đến, để giữ gìn không xảy ra những việc buôn bán đầu cơ. Chỉ có M. Poincaré, và quan quản đốc nhà Pháp quốc ngân-hàng được biết cái giá định là bao nhiêu mà thôi.

Đại hội-đồng thường niên của các ông hội-trưởng phòng thương-mại

Đại hội-đồng thường-niên của các ông hội-trưởng phòng thương-mại đã họp ở Paris

M. Bokanowski đọc diễn văn có bày tỏ cái ý kiến của chánh-phủ về việc thương-mại hàng không. Nhà nước vẫn chịu các phí-khoản về việc tu-chỉnh các đường quốc tế, Các phòng thương-mại sẽ dựng nên các đường trong nước, và sẽ được phép mộ thải để chi vào việc ấy. Ông khuyên nên bắt đầu thí nghiệm về đường Paris-Dijon-Lyon-Marseille.

Tin về nhà hàng hải Alain Gerbault

Có tin rằng Alain Gerbault một mình đi tàu Firecrest từ Saint-Helène đã tới Ascension, cả thảy mất 15 ngày. Alain Gerbault định đi đến Saint Vincent, rồi từ đấy sẽ rời đến miền duyên hải Nouvelle Ecosse.

Cuộc mộ thải 5 % 1927

Theo như các số tính tạm thời, thì trong cuộc mộ-thải mới rồi, được 20,850 triệu francs, mà trong số ấy có 10,640 triệu thu bằng tiền tệ kim ngân.

Hy-lạp

Việc giao thiệp với nước Nga

Nghị-viện không ưng chuẩn một bản dự thảo giao ước với nước Nga.

Nhật-bản

Việc bảo cử

Tại các quận Tokio và Yokhama mới tuyển cử nghị-viên hàng quận. Các đảng phản đối chánh-phủ thắng thế.

Một hội đồng cố vấn chính-trị

Chánh-phủ dự tính đặt một hội-đồng cố-vấn, về việc chính-trị. Trong có hội-đồng sẽ có các viên lĩnh tụ các đảng phản đối, các hội-viên sẽ được địa vị như các quan thượng-thư.

Úc-đại-lị-á

Tình hình các đảo Samoa

Ở các đảo Samoa mấy tháng trước bị rối loạn, hiện nay đã như thường Song cũng còn một số người không chịu đóng thuế.

A. R. I. P.

Tin Saigon

Vấn đề khẩn điền thổ tại Đông-dương

Ngày 13 Juin quan Toàn-quyền đến chủ-tọa cuộc hội-nghị của các đại-biểu các hội công cử ở Đông-dương để xét bản dự án của bên Bộ về việc khẩn điền-thổ của công sản tại Đông-dương và có sửa đổi lại điều gì thì đổi sang bộ Thuộc-địa.

Sau khi đọc bản dự án của Hội-đồng đã thảo trong hai phiên ngày thứ ba 12 Juin về việc ấy thì quan Toàn-quyền có sửa đổi lại ít nhiều rồi y bản ấy.

Bằng Sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'études primaires franco-indigènes)

Danh-sách các thí sinh trúng tuyển như sau này :

HANOI

1. Hội-đồng trường hàng Than

Melles Ngô-thị-Bằng, Ng-thị-Chí, Ngô-thị-Cảnh, Vũ-mỹ-Độ, Vũ-thị-Được, Lê-thị-Đường, Đặng-thị-Giá, Phó-thị-Gấm, Trịnh-thị-Hảo, Nguyễn-thị-Hiền, Nguyễn-thị-Huệ, Hoàng-thị-Khánh, Ng-thị-Liên, Nguyễn-thị-Lục, Ng-kim-Lý, Ng-thị-Nguyệt, Ng-thị-Nhã, Thái-quảng-Nhàn, Trần-thị-Phụng, Ng-thị-Phương, Phạm-thị-Quý, Trần-thị-Quy, Phạm-thị-Tố, Ng-thị-Tình, Nguyễn-thị-Thìn, Nguyễn-thị-Thoa, Lê-thị-Thư, Phạm-thị-Thứ, Hoàng-thị-Thường.

MM. Lê-văn-Ấn, Vũ-quốc-An, Trần-quang-Bạch, Ng-văn-Bai, Vũ-văn-Bái, Lê-hữu-Bang, Ng-đức-Bảo, Ng-văn-Bảo, Lê-thạch-Bằng, Ng-văn-Bảy, Ng-quý-Bính, Trương-quý-Bình, Hà-kim-Bối, Lê-văn-Bối, Vũ-văn-Bốn, Trần-ngọc-Cảnh, Trần-văn-Cát, Ng-hữu-Cần, Phạm-duy-Cẩn, Vũ-văn-Cẩn, Vũ-văn-Cẩn, Ng-hữu-Cẩn, Hoàng-đường-Cẩn, Đỗ-trọng-Cơ, Ng-trinh-Cơ, Ng-hữu-Cung, Bùi-văn-Cường, Đặng-văn-Cửu, Đào-bá-Chang, Ng-văn-Chất, Lương-đăng-Chất, Hà-triệu-Chí, Trần-văn-Chi, Lê-văn-Chinh, Đỗ-thời-Chung, Ng-đình-Chung, Nguyễn-văn-Chung, Đặng-trần-Chương, Ng-Chẳng, Cao-duy-Dân, Ng-phú-Doanh, Lê-bá-Dong, Vũ-huy-Du, Đỗ-đức-Dục, Ng-hồng-Duệ, Bùi-văn-Dang, Hà-văn-Duyệt, Ng-duy-Dzuyên, Vũ-thiên-Đàn, Ng-xuân Đào, Vũ-đại-Đạo, Phạm-quý-Đảo, Phan-trọng-Đảo, Nghiêm-Đăng, Vũ-đình-Đăng, Đặng-trần-Đính, Hoàng-kim-Đỉnh, Ng-văn-Đôi, Vũ-văn-Đôi, Ng-văn-Đông, Trần-huy-Đức, Trịnh-hoài-Đức, Đinh-cam-Đường, Đinh-văn-Giá, Phạm-Giao, Phí-văn-Hảo, Ng-văn-Hậu, Ng-đình-Hiền, Ng-văn-Hiền, Ng-hữu-Hoan, Ng-doanh-Hoàn, Ng-phú-Hợi, Ng-văn-Hợi; Nguyễn-văn-Huệ, Ng-anh-Hùng, Nguyễn-văn-Huyện, Đỗ-đức-Huynh, Ng-thiện-Kế, Phạm-mạnh-Kế, Đinh-văn-Kiều, Nguyễn-như-Kim, Ng-văn Kinh, Đoàn-Kỷ, Đoàn-xuân-Kỳ, Lê-văn-Ky, Phùng-bá-Kỳ, Trịnh-văn-Khải, Nguyễn-đình-Khanh, Ng-mạnh-Khoa, Vũ-khắc-Khoan, Ng-như-Khuê, Ng-văn-Khuê, Phạm-đình Khuê, Phạm-văn-Lạc, Đỗ-văn-Lâm, Phạm-văn-Lâm, Đinh-ngọc-Lân, Trịnh-huy-Lễ, Ng-văn-Liên, Lý-đắc-Linh, Ng-đăng-Linh, Lê-v-Long, Ngô-v-Lộc, Ng-ngọc-Lợi, Ng-tư-Luyện, Trần-văn-Lư, Phạm-chí-Lương, Nguyễn-văn-Minh, Phùng-trọng-Mưu, Đỗ-văn-Mỹ, Tô-Ninh, Phạm-văn-Ngân, Nguyễn-đức-Nghênh, Phan-trác-Nghị, Lê-văn-Nghi, Dương-văn-Nguyên, Lý-hữu-Nhi, Tạ-văn-Nhỡ, Phạm-đức-Nhuận, Ng-gia-Nhượng, Ng-văn-Phác, Trịnh-ngọc-Phan, Bùi-v-Phú, Trương-v-Phú, Ng-khải-Phúc, Ng-v-Phúc, Ng-xỹ-Phúc, Ng-v-Phùng, Trịnh-v-Phùng, Hoàng-v-Phương, Hoàng-đạo-Quang, Ng-duy-Quỳ, Ng-văn-Quý, Phạm-trọng-Quy, Trần-văn-Quy, Trương-văn-Quý, Vũ-đức-Quý, Nguyễn-chấc-Quỳnh, Giang-hữu-Rỹ, Bùi-Sayền, Ng-văn-Sửu, Trần-văn-Sỹ, Võ-công-Tài, Phan-huy-Tân, Trịnh-văn-Tấn, Vũ-hội-Tấn, Ng-văn-Tập, Ng-văn-Tích, Đỗ-đạo-Tiềm, Ng-đình-Tiến, Ng-văn-Tiến, Hà-triệu Tiến, Phạm-văn-Tiến, Ng-đức-Toại, Lê-đình-Toản, Ng-duy-Toản, Ng-khắc-Toản, Trịnh-ngọc-Toản, Ng-mạnh-Tòng, Ng-văn-Tòng, Lê-hữu-Tú, Ng-hữu-Tu, Cát-văn-Tuế, Bùi-trọng-Tùng, Ngô-trùng-Tuyền, Lê-thúy-Tuyết, Ng-cao-Tư, Phạm-chí-Tử, Ng-văn-Tước, Phùng-gia-Tường, Trương-hữu-Tường, Đỗ-văn-Tỷ, Trịnh-văn-Tỷ, Trần-v-Thạch, Đỗ-văn-Thanh, Ng-đạt-Thanh, Ng-ngọc-Thanh, Phạm-v-Thanh, Trịnh-hữu-Thanh, Ng-Thân, Đào-trọng-Thịnh, Đinh-tiến-Thịnh, Ng-đức-Thịnh, Thái-vĩnh-Thịnh, Đỗ-đức-Thọ, Phạm-văn-Thọ, Trịnh-tiến-Thọ, Vũ-huy-Thọ, Trần-văn-Thông, Vũ-văn-Thọ, Ng-văn-Thuộc, Ng-ngọc-Thụy, Ng-ngọc Thuyết, Ng-văn-Thuyết, Ng-địch-Tam, Ng-bá-Thứ, Phan-như-Thưởng, Đỗ-xuân-Trà, Ng-bá-Trạn, Lê-văn-Triển, Vũ-văn-Triết, Đinh-gia-Trinh, Ng-Trinh, Tô-Trinh, Bùi-vũ-Trụ, Lê-gia-Trung, Phạm-quang-Trung, Ng-văn Trường, Ng-văn-U, Phạm-văn-Viễn, Vũ-nam-Việt, Ng-văn-Vĩnh.

2. Hội đồng trường hàng Vôi

MM. Trần quang Bàn, Nghiêm xuân Bảng, Phạm gia Bằng, Nguyễn trần Bồng, Phạm quang Bật, Nguyễn-châu Càng, Vũ hữu Cù, Đặng xuân Chinh, Đào trọng Chư, Hoàng tích Chù, Đào duy Dạy, Bùi văn Dục, Lê trọng Đăng, Ng văn Đễ, Ngô ngọc Định, Ng v Đính, Trần đình Đoan, Phan đình Hào, Ngô-v-Hường, Thành quang Hy, Phan đình Kiểm, Ng tri Kiên, Đỗ minh Kính, Ng v Khang, Đỗ đình Khoa, Dương v Khoán, Lê v Lai, Phạm gia Lan, Đỗ phan Lân, Ngô huy Lễ, Ng v Lân, Tạ đăng Loan, Ng v Long, Lê phúc Lộc, Ng đình Lộc, Ng Lộc, Lê đức Lợi, Ng văn Lượng, Bùi ngọc Lưu, Đào văn Lý, Ng kim Mạo, Phạm văn Mạo, Trần hữu Mẫn, Ngô nguyên Mậu, Phan văn Mỹ, Trần văn Năm, Phạm v Nẫm, Dương khắc Nẫm, Ng v Niệm, Ng tiến Ninh, Ng v Nô, Ng v Nghi, Ng xuân Nghiêm, [illegible] Phạm phong Ngư, Ngô v Nhĩ dit Lục, Phạm văn Nhơn, Nguyễn huy Nhu, Nguyễn duy Nữ, Hoàng đức Phú, Nguyễn duy Quế, Dương đức Quyên, Hoàng ngọc Quỳnh, Nguyễn văn Sành, Đặng văn Sinh, Ng đình Sinh, Ng kim Sang, Tạ quang Sước, Ng bá Tạo dit Tài, Phạm-quang-Tảo, Hoàng công Tích, Ngô mạnh Toại, Trần quí Túc, Trương quang Tùng, Ng văn Tuyển, Ng văn Xý, Ng văn Thông, Bùi văn Thủy, Phạm trọng Thuyết, Trần đình Thuyết, Ng trần Thược, Hoàng hữu Trà, Phan tiến Trạc, Tạ quang Trúc, Hoàng trọng Trinh, Ng hữu Việt, Bùi v Vinh, Ng đình Yến.

3. Hội-đồng trường Sinh từ

Melles Vương thị Bảo, Hồ kim Chi, Trần thị Diệm, Phạm thị Hy, Ng thị Hùng, Phạm thị Thoa.

MM. Nguyễn văn An, Bùi Anh, Ng xuân Bách, Ngô v Bản, Ng hữu Bằng, Ng viết Bảo, Bùi v Bắt, Trương văn Bính, Lê khắc Bể, Cao sĩ Bồng, Ngô trọng Bồng, Ng đăng Cảnh, Phạm duy Cẩn, Trần tri Cường Phùng ngọc Chén, Đặng đình Chế, Ng kim Chi, Lê đình Chung, Lê thế Chực, Ng bội Dân, Tạ hữu Duyên Ng xuân Dương, Ng v Đan, Dương thiết Đào, Ng thế Đính, Vũ v Định, Ngải sĩ Đoạn, Bùi v Đồng, Trần Hà, Ng v Hậu, Hoàng v Hòa, Ng v Hòa, Đặng trần Hoàn, Phạm v Hòe, Ng v Huấn, Ng đình Hùng, Bùi đình H[illegible], Bùi huy Kiên, Phạm đỗ Kim, Trần v Kim, Ng v Kỳ, Phạm v Kỳ, Tạ v Kỳ, Vũ đình Kỳ, Ng văn Khải, Hoàng tấn Khang, Ng v Khang, Lại gia Khánh, Ng hữu Khê, Trần v Linh, Phạm đình Loan, Ng ngọc Linh, Ng v Mỗ, Phạm v Nạp, Lê văn Ngang, Ng hữu Nghi, Thành ngọc Nghĩa, Trần lê Nhiếp, Ngô đức Ngoạn, Lê thiên Ngôn, Đỗ văn Nguyên, Lưu Nguyên, Ng không Nguyện, Lê sĩ Nhượng, Ng xuân Phú, Ng phú Phúc, Ng v Phúc, Chu v Phương. Bùi văn Quang, Ng duy Quang, Trần v Quang. Ngô đình Quý, Ng kim Quý, Ng v Quý, Trần đình Quý, Bùi văn Quyền, Ng đình Rư, Ng v Sâu, Trần ngọc Sâm, Nguyễn kim Sinh, Ng v Sửu, Nguyễn hữu Tân, Phùng quang Tô, Lê văn Tỵ, Bùi văn Tính, Nguyễn văn Tình, Ng văn Tình, Phạm xuân Tòng, Ng ngọc Tho, Ng ngọc Thịnh, Ng văn Thiện, Bùi văn Thọ, Ng huy Thọ, Ng đức Thu, Ng đỗ Thuận, Ng duy Thụy, Ng văn Thuyết, Hoàng văn Thư, Ng ngọc Thư, Trần văn Thược, Nguyễn quang Thường, Đinh trọng Trí, Hoàng nghĩa Tru, Đỗ văn Trường, Ng công Trượng, Chử đình Tuy, Ng gia Vệ, Ng thanh Vinh, Ng thế Vinh, Tô Vinh, Lưu văn Vy, Cao văn Xa, Hà đình Xứng, Phan khắc Xương, Lê khắc Yên, Ng bá Đài.

4. Hội-đồng trường Bảo-hộ

Melles Trần-thị Âm, Nguyễn-thị-Ấp, Trần-thị-Bảo, Nguyễn-thị-Cát, Phạm-thị-Chi, Đặng-thị-Chúc, Đàm-thị-Đỗ, Đào-thị-Hiếu, Trần-thị-Hồng, Đoàn-thị-Nhỡ, Hoàng-thị-Nhâm, Nguyễn-thị-Nhu, Phạm-thị-Phòng, Phùng-thị-Vinh.

MM. Lê-Ân, Lê-văn-Bái, Khuất-văn-Ban, Nguyễn-văn-Bảo, Phạm-quang-Bíc, Vương-đắc-Bio, Đỗ danh-Bảng, Phạm-quang-Bá, Đỗ-đình-Biều, Đặng-vũ-Binh, Trương-văn-Bình, Đỗ-văn-Bút, Lý-trần-Căn, Hà duy-Cầm, Hoàng kim-Cầm, Trịnh-văn-Cầm, Dư-văn-Cần, Trần-quang-Cầu, Chu-văn-Cần, Trần-minh-Côn, Đỗ-văn-Cống, Đặng-đức-Các, Phan-như-Cương, Trịnh-đình-Chạch, Nguyễn-ngọc-Chân, Nguyễn-văn-Chân, Trịnh-minh-Châu, Nguyễn-v-Chi, Nguyễn-quang-Chính, Phạm-văn-Chính, Hoàng-kim-Chung, Nguyễn-đức-Doanh, Phạm-tiến-Dục, Đỗ-hữu-Dư, Nguyễn-rinh-Đạo, Đỗ-huy-Bắc, Phạm văn-Đen, Cát-văn-Đễ, Nguyễn trọng-Điền, Khuất-duy-Đính, Vũ-bá-Đính, Nguyễn-đức-Độ, Doãn-văn-Đông, Nguyễn-tá-Đồng, Nguyễn-bá-Đồng, Đoàn-khải-Hiền, Nguyễn-Hiền, Dương-hữu-Hòe, Trần-văn-Hội, Ngô-thụ-Hoàn, Đỗ-danh-Hữu, Nguyễn-văn-Hương, Phạm-văn-Kinh, Trần-văn-Kỳ, Trần-văn-Kỳ, Đặng-thế-Khải, Nguyễn-văn-Khánh, Hà-mại-Khóa, Phùng-hữu-Khuê, Nguyễn-năng-Khương, Trần-văn-Lai, Trần-ngọc-Liệu, Hoàng-gia-Lịnh, Trần-đại-Lợi, Phó-văn-Mạc, Hoàng-văn-Mã, Vũ-văn-Mão, Nguyễn-văn-Năm, Nguyễn-trung-Ngân, Vương-tư-Nghiêm, Nguyễn-v-Ngoạn, Nguyễn-văn-Nhiều, Nguyễn-văn-Phang, Nguyễn-văn-Nhung, Lê-văn-Phát, Trần-quốc-Phiên, Đỗ-văn-Phấn, Đỗ-văn-Phản, Nguyễn-Phú, Trần-đắc-Phú, Vũ-xuân-Quảng, Nguyễn-đình-Quý, Phạm-huy-Quỳ, Nguyễn-hữu-Quỳnh, Vũ-tuân-Sán, Nguyễn-v-Tác, Phạm-bá-Tâm, Cao-sĩ-Tân, Ngô-đình-Tân, Phùng-văn-Tân, Vũ quí Tích, Đỗ-trung-Tọa, Lê-đình-Tốn, Ng-bình Tuân, Ng-văn-Tuất Đào-văn-Túc, Ng đình-Tung, Ngô-v-Tuyên, Ng-hữu-Tuyền dit Thông, Vũ-khắc-Tự, Ng-hữu-Tước, Vũ-văn-Tước, Đỗ-duy-Ty, Đỗ-văn-Ty, Trịnh-văn-Tỷ, Trịnh-phúc Thành, Chu-quang-Thao, Bùi-v-Thắng Ng văn-Thắng, Phạm-v-Thắng, Vũ-đình-Thắng, Phạm-v-Thân, Phạm-v-Thấu, Trần-ngọc-Thi, Đặng-v-Thiện, Ng-v-Thiều, Bùi-đăng-Thiêu, Chu-v-Thiều, Trần văn-Thiệu, Trần-v-Thịnh Vũ-đình-Thọ, Vũ-văn-Thông, Ng-gia-Thọ, Hoàng-tích-Thu, Ng-hữu-Thu, Trịnh-v-Thụ, Bùi-xuân-Thuần, Ng-công-Thuận, Ng-v-Thuận, Vũ-văn-Thuận, Trần-v-Thụy, Lê-đình-Thúy, Ng-doãn-Thuyết, Đặng-đình-Trác, Ng-xuân-Trạch, Ng-đình-Trai, Ng-v-Trạm, Đào-ngọc-Trân, Ng-đắc-Trấn, Ng-v-Trấn, Ng-duy-Trì, Ng-đình-Trọng Ng-v-Trung, Phạm-quang-Trung, Trần-phúc-Truyền, Lê-v-Uẩn, Phùng v-Uông, Chu-xuân-Uyên, Lê-v-Uyển, Vương-danh-Ước, Lý-tiến-Vân, Ng-văn-Vinh, Ng-văn-Vinh, Nguyễn-văn-Vượng, Hoàng-thế-Vỹ Trần-huy-Ỷ.

VIỆT-TRÌ

Melles Phạm thị-Cánh, Ng-thị-Nhã Ng-thị-Quỳ, Ng-thị-Tình, Ng-thị-Tuyết.

MM. Lý-v-Bảo, Ng-v-Bích, Tô-ngọc-Bích, Ng-ngọc-Bích, Võ-văn-Bình, Dương-v-Bình, Ng-như-Cam, Trương tống-Cảnh, Ng-văn-Cận, Đỗ-trần-Côn, Ng-văn-Côn, Trần sĩ-Côn, Dương-v-Cương, Vũ-duy-Cương, Trần-kim-Chi, Ng-v-Chín, Phùng duy-Chìn, Ng-văn-Dĩn, Ng-tài-Dương, Hoàng-văn-Địch, Ng-duy-Định, Ng-bá-Đức, Bùi-văn-Giáo, Đinh-văn-Giáo, Lại-đức-Hàm, Trịnh-v-Hào, Hoàng-thị-Hảo, Khổng-trọng-Hoan, Đinh xuân-Hoán, Lê-thọ-Hòe, Trần-ngọc-Hồ, Bùi-huy-Hội, Bùi-tư-Hội, Trần-v-Hợp, Trần-gia-Huấn, Đinh-tư-Khiêm, Vũ-v Kỉn, Trần xuân-Kỳ, Dương-huy-Lan, Ng-văn-Liên, Ng-ngọc-Mậu, Ng-văn-Phác, Kim-v-Phụng, Trần-v-Quý, Lê-văn-Sách, Lê-hữu-Sai, Phạm-thọ-Sán, Đặng-v-Sán, Trần-quý-Sáng, Cầu-văn-Sáng, Ng-văn-Sinh, Đỗ-trọng-Sinh, Dương-văn-Sỹ, Ng-v-Tần, Phan-văn-Tập, Đào-đức-Tích, Đặng-Toàn, Ng-trọng-Tuyên, Lương-v-Tứ, Trần-văn-Tý, Ng-quang-Thân, Phùng-khắc-Thân, Ng-v-Thiết, Hoàng-v-Thiệu, Lê-văn-Thông, Ng-văn-Trung, Ng-ngọc-Trường, Lan-tử-Việt, Ng-thế-Vinh, Tạ-đức-Vinh, Lê-doãn-Vỹ, Ng-hữu-Xuyên.

LANG-SƠN

Melles Triệu-thị-Chi, Trần-thị-Vy.

MM. Nguyễn-đắc-Ba, Hà-văn-Bách, Nguyễn-hữu-Bảo, Lê-văn-Bưu, Bùi-nguyễn-Cam, Đỗ-Cảnh, Cồ-quan-Cáo, Mông-văn-Cần, Hoàng-lưu-Dạ, Ng-tiến-Đại, Trần-văn-Điệm, Dương-văn-Diệc, Nguyễn-ngọc-Định, Nguyễn-khắc-Giang, Cam-văn-Giang, Ng-hữu-Hạ, Phi-văn-Hàm, Đào-đức Hậu, Mông-văn-Hầu, Lâm-văn-Hòa, Lê-hữu-Hoạt, Nguyễn-đình-Hòe, Nguyễn-văn-Hợi, Nguyễn-Khang, Phạm-ngọc-Khánh, Hoàng-trung-Long, Lã-văn-Lộ, Thân-văn-Lư, Bùi-quý-Liễu, Ng-văn-Mạ, Nguyễn-văn-Mai, Hoàng-văn-Minh, Mông-văn-Mỹ, Trần-văn-Mẫu, Mông-văn-Nghiêm, Đỗ-đình-Nguyên, Lê-văn-Phương, Đinh-như-Quế, Vũ-ngọc-Quý, Hoàng-văn-Sáng, Chu-văn-Sáng, Hoàng-lê-Sinh, Đinh-quốc-Sảng, Trương-văn-Tác, Vi-văn-Tăng, Đàm-văn-Toại, Dương-hữu-Toản, Nông-văn-Tuì, Bế-xuân-Tùng, Dương-trúng-Tuyền, Phạm-văn-Tựu, Hoàng-văn-Tỳ, Doãn-Thanh dit Quý, Đặng-ngọc-Thành, Bế-văn-Thắng, Lê-văn-Thịnh, Phạm-văn-Thu, Dương-hữu-Thúc, Hoàng-văn-Thả, Trần-văn-Thước, Nguyễn-thụy-Trí, Nguyễn-thụy-Trọng, Hoàng-văn-Trang, Mông-văn-Vận, Nguyễn-văn-Xủi, Mông-văn-Xin, Nguyễn-quy-Xuyến dit Bạch.

ĐÁP-CẦU

Melles Hoàng-thị-An, Vũ-thị-An, Trương-thị-Bái, Trương-thị-Duy, Ng-thị-Đen, Tạ-thị-Đính, Trần-thị Hoài, Ng-thị-Huệ, Phạm-thị Khiết, Lê-thị Lộc dite Tyuu, Ng-thị-Lý, Ngô-thị-Lynh, Ng-thị-Phệ, Ng-thị-Tình, Trần-thị-Thọ, Ng-thị-Trang, Ng-thị Uyển, Phạm-khánh-Vân, Ng-thị-Vinh, Ng-thị-Xuân, Mai-như-Ý.

MM. Vũ-v-An, Bùi-phát-An, Trần-văn-An, Ng-văn-Ân, Phạm-kiêm-Ân, Vũ-công-Ấn, Trần-kế-Ba, Đinh-văn-Bách, Hoàng-v-Bách, Dương-đức-Bái, Ng-m-Bảo, Bùi-trọng-Bát, Phạm-văn-Bìu, Ng-Bột, Lê-gia-Bảy, Dương-xuân-Bích, Dương-v-Bích, Trịnh-như-Bạc, Lê-huy-Bưởi, Đoàn-v-Cận, Đỗ-trọng-Cận, Hoàng-v-Cân, Ng-mậu-Cáo, Ng-văn-Côn, Ng-v-Chiêng, Trần-v-Chu, Lương-xuân-Chúc, Ngô-văn-Chung, Đoàn-ngọc-Chư, Ng-văn-Chứ, Trần-đức-Dụ, Ng-gia-Dung, Ng-đình-Duyên, Ng-trọng-Dự, Cù xuân-Đa, Ng-Đa, Ng-v-Đại, Đỗ-v-Đan, Đặng-trần-Đào, Đỗ-v-Đậu, Trịnh-v-Đính, Bùi-v-Đức, Ng-công-Đường, Ng-v-Gi, Đinh-văn-Giáp, Đỗ-huy-Hách, Ng-hữu-Hanh, Ng-quang-Hanh, Ng-văn-Hiền, Ng-ngọc-Hoành, Ng-quang Hộ, Phạm-v-Hể, Đặng-đình-Hồng, Bùi-v-Huệ, Bùi-tá-Huy, Hà-bá-Hưởng, Ng-trọng-Hữu, Đỗ-nguyên-Hy, Ng-xuân-Hỷ Ng-đình-Kiểm, Phạm-trọng-Kiểm, Ng-hữu-Kiến, Ng-v-Kiền, Ng-xuân-Kỷ, Đỗ-trọng-Kha, Đặng-trọng-Khải, Nương-v-Khang, Ng-v Khanh, Lê-tất-Khiêm, Ng-v Khiết, Trương quang-Khôi, Đỗ-văn-Khuê, Vũ-huy-Khuê, Bùng-bá-Lân, Ng-ngọc-Liên, Lê-nho-Liên, Phạm-gia-Liễn, Trần-như-Liễn, Ng-văn-Lựu, Ng-v-Lược, Vũ-đình-Lưu, Trần-v-Mạo, Lãnh-đức-Mạo, Ng-văn-Nậm, Đinh-v-Ngọc, Trần-hữu-Ngọc, Đào-viết-Nhã, Trần-văn-Nhận dit Huyền, Ng-Nhiêu dit Mỹ, Phạm-ngọc-Nho, Hoàng-văn-Nhượng, Kiều-đức-Nhượng, Dương-v-Phái, Ng-v-Phẩm, Trần-huy-Phan, Vũ-Phan, Đỗ-mạnh-Phát, Lê-nho-Phy, Ng-xuân-Phong, Vương-huy-Phong, Hoàng-văn-Phú, Lê-v-Phúc, Ng-đăng Phúc, Trần-v-Phục, Trần-v-Quán, Ng-văn-Quang, Bùi-phan-Quế, Ng-xuân-Quế, Ng-trung-Quyết, Ng-v-Quyết, Ng-duyên-Ruệ, Ng-v-Sáo, Ng-v-Sáu, Ng-đình-Sâm, Ng-đình-Soạn, Ngô-thế-Tâm, Ng-đình-Tán, Ng-đình-Tân, Ng-trung-Tây, Đặng-nhật-Tiến, Ngô-thế-Tiếp, Ng-văn-Tín, Cao-huy-Tình, Vương-đức-Tình, Ng-chí-Toại, Ng-văn-Toàn, Ng-v-Toàn, Ng-trịnh-Tòng, Phạm-đình-Tòng, Ng-v-Túy, Giáp-v-Tuyên dit Tẻo, Ng-hữu-Tường, Ngô-đình-Tỷ, Ng-Tỷ, Ng-v-Tỷ, Ng-viết-Ty, Phạm-văn-Ty, Ng-v-Tỷ, Ng-v-Tị, Đỗ-chi-Thắng, Lê-v-Thịnh, Ng-v-Thông, Ng-đình-Thông, Ng-văn-Trọng, Ng-hữu-Văn, Ng-văn-Vụ, Trang-công-Điểm.

CÁC NHÀ DÙNG ĐỒ ẢNH NÊN BIẾT

Vì hiệu bào chế Mouton, 54 phố Paul Bert, Hanoi mua nhiều, và mua được rẻ, nên hiệu ấy lại có thể bán được các hóa Hyposulfite de Soude, Bisulfite de soude, Sulfite de Soude, Hydroquinone, và tất cả các thứ dùng vào nghề ảnh theo giá rất rẻ.

[illegible]

Tin sau cùng.

Một cái tang của hoàng gia Xiêm-la

Hoàng-thân Chanuranghai, là chú vua Xiêm-la, tạ thế buổi chiều ngày thứ tư. Triều đình để trọng tang trong một tháng, rồi đến hai tháng sau thì giảm đi một nửa.

Việc tìm khí-cầu Italia

Tàu Tanjà chở một phần người Thụy-điển đi cứu đại tướng Nobile, đã tới Narvich (là một bến Na-uy ở ngang các đảo Lofoten). Đến đấy thì tàu đã vận tải vật-liệu lên một cái thủy phi-cơ Thụy-điển lớn tên là Upaland. phi cơ ấy sẽ bay đến Spitzberg.

Một chiếc tàu khác tên là Quest, chở một số người nữa, đã đi miền cực bắc xứ Na-uy. Hai tàu ấy chở những phi cơ đến Spitzberg. Hễ tới nơi thì đi tìm ngay. Ngày chủ nhật sẽ tới nơi.

Quan giám-quốc mới nước Argentine

M. Irrigoyen, lĩnh tụ đảng Personnaliste được trúng tuyển giám quốc thế chân cho M de Alvéar, mãn hạn.

Việc bảo cử Tổng-thống ở Hoa-kỳ

10 000 nhà làm ruộng định xông vào nhà hội-đồng của hội liên hiệp cộng hòa ở Kansas-City, để tỏ tình phản đối việc chọn M. Hoover ứng cử tổng thống. Ông nguyên-lão nghị viên Geoge Moses (?) là hội trưởng hội ấy có nói đảng dân-chủ sẽ bị thất bại

A. R. I. P.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 29 độ
13 giờ 29 độ

Giá bạc. — Kể từ ngày 15 Juin 1928, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f, 95.

Tòa thượng-thẩm. — Hôm qua tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này:

Chiếm ruộng công điền. — Trần-nguyên-Lễ chánh tổng đương thứ ở làng Cát-hạ và em là Trần-nguyên-Năng lý trưởng cựu, chiếm của dân làng 32 mẫu 6 sào ruộng công để thu lợi không chia cho dân đinh. Tòa Nam án tỉnh Nam định phạt hai anh em mỗi tên 100 đồng. Tòa Thượng-thẩm y án nhưng cho hưởng án treo.

Hành hung. — Phạm-văn-Hợp ở làng Pao-ng-lộc thuộc huyện Mỹ-lộc có con gái tên là Thị Gái gả cho 1 người tên là Thông ở phố hàng Mã (Nam-định) làm vợ lẽ. Ngày 27 tháng 11 năm ngoái, người ấy đưa lễ cưới đến rước dâu về đến Đò-quan thì bị Trần-văn-Minh ngụ ở đấy ra sinh sự đánh bị thương. Hỏi thì Minh khai có lấy thị Gái làm vợ, sau thấy bố vợ nhận cho về chơi, khi về chơi thì bố vợ gả cho người khác nên có sinh sự cãi nhau. Tòa Nam án tỉnh Nam-định phạt Trần-văn-Minh 10 đồng. Tòa Thượng-thẩm y án.

Lý trưởng lộng quyền. — Ngày 12 tháng 11 năm ngoái Trần-văn-Mai ở ấp Hoàng-kỳ thuộc làng Cao-quang tổng Hiện-lễ tự tiện bắt đồ đạc của 1 người ở ấp ấy tên là Hoàng-văn-Thân vì người ấy vay nợ không trả và lại đánh trói sùng bắt ép người ấy phải viết văn tự khất món nợ 9 đồng. Tòa Nam án tỉnh Phúc-yên phạt tên Mai 18 tháng tù, 50 đồng và bắt phải trả lại những đồ đạc tịch ký trái lệ cùng phải hủy bức văn tự khất nợ ấy đi. Tòa Thượng-thẩm giảm tội tù xuống 4 tháng và y những khoản phạt khác.

Chứa gỗ ăn cắp. — Nguyễn-văn-Tân, Nguyễn-văn-Năm và Nguyễn-văn-Kính bị can chứa gỗ ăn cắp phải tòa Nam án tỉnh Phú-thọ phạt mỗi tên 4 tháng tù và cùng nhau phải liên đới bồi thường 20 đồng cho chủ có gỗ mất cắp. Còn M. Trần-ngọc-Thanh là sếp ga ở đấy cũng bị can về việc này thì được tha trắng án. Tòa Thượng-thẩm y án.

Chứa đồ quốc cấm. — Ngày 6 tháng giêng năm nay Tổng-đoàn ở xóm Pat-Ga thuộc châu Bình-gia thấy lính dõng báo mới đến vây nhà Hoàng-thiên-Phương khám bắt được 84 viên đạn và lại bắt được lũ Hà-văn-Hai là những đứa lạ mặt ở đấy nữa. Hỏi thì tên ấy khai là của Mạc-văn-Túc đưa bán hộ. Khi xét thì lũ bị bắt đều là những đứa đồng đảng chứa đạn cả. Tòa Nam án tỉnh Lạng-sơn phạt Hoàng-thiên-Phương, Mạc-văn-Túc, Hà-văn-Hai, Hà-văn-Nông, mỗi tên 3 tháng tù và 20 đồng. Tòa thượng-thẩm tăng tội tên Phương 1 năm tù và 20 đồng, lũ tên Túc mỗi tên 6 tháng tù và 10 đồng.

Tiêu tiền công. — Lý-hữu-Thiện là quản mản ở đồng Nam Dân có nhận của nhà nước 148 đồng để phát cho dân về việc làm đường rồi giữ cả lấy tiền không phân phát gì cả. Tòa Nam án tỉnh Vĩnh-yên phạt Lý-hữu-Thiện 1 tháng tù và bắt phải bồi số tiền ấy cho dân đinh. Tòa Thượng-thẩm tha cho tội tù, phạt 288 đồng và y tiền bồi thường.

Hội-đồng cố-vấn. — Hội-đồng cố vấn (Comité privé indigène) đến thứ năm 21 juin 1928 hồi 3 giờ chiều sẽ họp tại phủ Thống-sứ để bàn về việc sửa đổi lại một khoản trong điều lệ của các nông phố ngân hàng tỉnh Hà-đông và Hải-dương.

Nguyên điều 36 trong điều lệ cũ có nói rằng:

« Hội-đồng hàng xã sẽ có ba hay năm người kỳ-mục tùy số dân đinh trong làng kém hay hơn số 800. Chánh hương hội, lý trưởng và trưởng-bạ là những người có chân hội-đồng nhất định, Nếu hội-đồng 5 người thì hai người khác sẽ do hội-đồng kỳ-mục cử chức hội-trưởng hội-đồng cho vay trong hàng xã thì giao cho chánh-hương hội trong làng.

Nay quan đồng thanh tra sở Nông-lâm và các mục coi về các nông phố ngân hàng có tư sang quan Thống-sứ để đổi lại điều 36 ấy như sau này:

« Hội-đồng hàng xã sẽ có ít là ba người và nhiều là 5 người hiện ở tại trong làng, là người có tài sản và do hội-đồng trị sự nhà ngân-hàng nhận cho.

Tòa án binh. — Sáng qua, tòa án binh đã họp để xét xử các việc sau này:

Ngày 22 janvier người lính lê dương Reinkarhotte, đóng ở Lâm, ăn trộm nhà binh trốn đi, cách 8 hôm sau, bạn lính dõng bắt được đang đi ở chỗ cách An châu chừng 38 km, thì ra bản chực trốn sang Tàu. Tòa xét xong phạt 6 tháng tù.

Ngày 7 décembre 1927, người lính Hoppotiller đóng ở Chapa uống rượu say, đi ở đường, sực gặp viên đội Rozies, viên đội bảo về trại, Hoppotiller không nghe, chống cự lại; viên đội sai lính điệu về thì Hoppotiller đạp vào bụng viên đội, rồi chửi rầm lên. Tòa phạt 6 tháng tù.

Ngày 22 décembre 1927, người lính lê dương Heinrich Albert đóng ở Hà-nội uống rượu say ở đâu về, cãi nhau với một người bạn lính. Người cai Wedel ra can, thì Heinrich bóp cổ và thụi người cai. Tòa phạt 2 tháng tù.

Đại thí võ. — Tối thứ bảy 16 juin này tại nhà hát tây (phố Tràng-tiền) Sẽ mở cuộc thi võ lấy tiền giúp vào hội cứu tế cho những kẻ bị thương về cuộc Âu-chiến.

Cuộc đấu võ này do những tay thiện-nghệ như là Body, Aubertin Olliol, Régis Weyler, Gironde điều, các viên ấy trước kia đã diễn qua tại nhà Cinéma Palace đều được công chúng nhiệt thành hoan nghênh, nhất là Body và Gironde là hai tay đấu võ đã nổi tiếng.

Vả lại từ đấy tới nay ra công luyện tập tại trường thi xe đạp phố Paginier, vậy cuộc thi võ thứ bảy này tưởng là một cuộc rất tài tình rất thú vị, quan khách các ngài nên đi xem, trước là để hưởng một cuộc khoái hoạt ít có, sau là để giúp cho những kẻ bị thương về cuộc chiến tranh mới rồi.

Ngạch quan lại. — M. Vũ-huy-Trực án-sát hạng nhất tại Hưng-yên nay đổi đi quyền tuần-phủ Bắc-kạn.

Thi âm-nhạc. — Hôm qua đã thi về *Violoncelle* và *Contrebasse*.

Các người sau này được thưởng.

1ᵉ *Classe de Violoncelle*

Cour préparatoire du degré supérieur

Bội tinh hạng nhì: M. Lê-quang-Tình.

Cours moyen de degré supérieur

Giấy khen ưu hạng: MM. Phạm hữu-Huân, Veyrene; *Bình hạng*: MM. Ngô-thụy-Chương, Phạm-huy-Quy.

Cours moyen du premier degré.

Giấy khen bình hạng: M. Auboný.

2ᵉ Classe de Contrebasse.

Cours élémentaire du degré supérieur

Giấy khen ưu hạng: M. Ng-xuân-Keom.

Muốn được như ý nên chú ý. — Tout pour chaussure.... Đó là một câu tiêu ngữ đề trên một cái biển ngoài một cửa hàng giầy mới mở ở phố Đường-thành số 59 của M. Đặng-hữu Nghĩa. M. Nghĩa định chấn hưng nghề làm giầy, nên hiến các quý khách đến mua hàng, ngoài ra đủ các thứ giầy, dép, guốc và đồ phụ thuộc về giầy, dép, như gót đinh, cái bọc đồ giầy, vân vân, ấy đều là các thức nhỏ mọn, song vì không tiện chỗ mua, mà thường bị thiếu thốn khó chịu. Như giầy đàn bà đóng bằng da tây trông mềm mại, giầy nhung, guốc kinh, dép của người mình làm, đủ các hạng, cả giá tiện cho các quý khách dùng, cửa hàng này buôn bán theo lối mới, xin các quý khách chú ý đến sẽ thấy được nhiều điều như ý vậy.

Trong ngạch binh sĩ. — Quan Thống soái Aubert vừa tư xin quan Toàn quyền cấp cho một số tiền là bảy nghìn đồng để sắm sửa thêm các đồ đạc cho các hạ sĩ quan ta tái đăng mà ở luôn trông coi trại binh.

Số tiền ấy trích ra 4.114 đồng cho các đạo quân đóng ở Trung Bắc-kỳ, còn 2 836 đồng cấp cho các đạo quân đóng ở Nam-kỳ.

Vào làng Tây. — M. Trần văn Kiệm, thợ máy, sinh ngày 27 octobre 1898 ở Hanoi, trú sở ở Boulogne Billancourt (Seine), nay được phép nhập tịch dân Pháp.

Lời cám ơn. — Chúng tôi xin có nhời cảm tạ các cụ, các ông các bà đã có lòng tốt viết thư chia buồn, cho đồ phúng viếng, hoặc đi đưa đám nội-tướng tôi là:

BÀ TẠ-THỊ ĐÀO

tạ-thế ngày 7 juin tại nhà thương Saint-Paul Hanoi.

Trong khi tang-gia bối rối có điều gì sơ xuất xin các cụ, các ông và các bà tha thứ cho.

Quan phu: Đỗ-đức-Phúc
Giáo-sư trường Cao-đẳng tiểu-học Nam-định
và đồng gia-quyến kính tạ

Thù hằn chi đây. — Ngày 5 juin lúc 7 giờ tối, tên Phạm-văn-Cận, làm công cho hiệu Tây đen ở phố hàng Đào số 72, cầm 2 đồng bạc của chủ đưa đi mua *tem* ở nhà Bưu-điện khi đi qua phố Gia-ngư, gặp một bọn năm sáu đứa đánh bóc lột lấy tiền, thành ra đám ẩu đả. Tên Cận bị chém toạc đầu ra và sứt môi. Còn bọn kia bị một đứa mất ngón tay trỏ và một đứa phải mấy nhát vào tay.

PHÒNG-THĂM-BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương-tá, đệ-ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Saïd (Ai-cập), Huế
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh tiết-niệu, bệnh giang-mai
Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG: Giá 1$50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, [illegible]

Phẩm nhà Annam lịch sự toàn dùng thuốc lá MÉLIA thết khách.

Người ta cần dùng sáu người thiếu-niên, học-hành khá để sau này làm chân Vô-tuyến-điện.
Hỏi tại nhà báo. 7424

Không nỡ bọc chân lại

Dù người nhũn-nhặn kín đáo đến đâu, nếu đã dùng đến những kiểu bít tất của bản-hiệu. Thực không còn mấy ai là đang tâm dùng miếng da hay miếng dạ(1) che chân lại nữa. Mà thật thế, nếu quí khách không tin xin mời quá bộ lại bản hiệu, xem nhời nói trên kia có đúng không. V. DEMANGE, Hanoi

(1) Guêtre de ville

CÔNG-TY ALFRED & Cie
60, Bd Gambetta (đường hàng Cỏ)
HANOI
Chủ-nhiệm những nhà chớp bóng:
Hanoi: Cinéma Pathé (Bờ-hồ)
Cinéma Tonkinois (Hàng quạt)
Haiphong: Cinéma Gaumont
Cho thuê -- Mua -- Và bán các thứ máy chớp bóng và các phim ảnh
Bán các khí-cụ thuộc về nghề chớp bóng
Xưởng riêng để chữa
Tổ-chức hộ những nhà chớp bóng các tỉnh. Ai muốn biết thì công-ty tính hộ xem mất bao nhiêu vốn.
Giá thật rẻ không đâu rẻ hơn
Điện-thoại: đã giữ chỗ tại *Cinéma Pathé* số 543
Nhà giấy: 546
KHẨN TRỌNG. — công-ty Alfred et Cie không phải là cùng một hiệu với công-ty Société Indochine Films et Cie

Các ngài biết phòng xa là khi có bệnh đến chữa quan đốc tờ CU-MAN sẽ được một ông thầy có giá trị, danh tiếng, chuyên-môn trông-nom.
Hỏi tại: Hàng-giò, 33, Hanoi

Ô-TÔ HIỆU « RENAULT »
QUẢN-LÝ ĐỘC QUYỀN ĐƯỢC BÁN TẠI
CÔNG-TY VẬN-TẢI Ô-TÔ ĐÔNG-PHÁP
Société de Transports Automobiles Indochinois)

Hạng 6 mã-lực, 4 chỗ ngồi	
Kiểu xe mui xếp	1.900 $ 00
Kiểu xe hòm	2.300 , 00
Hạng 8 mã-lực, 6 cylindres « Monasix » 5 chỗ-ngồi	
Kiểu xe mui xếp	2.550 $ 00
Kiểu xe hòm	2.800 , 00
Hạng 10 mã-lực, 5 chỗ-ngồi	
Kiểu xe mui xếp	2.550 $ 00
Kiểu xe hòm	3.100 , 00

HỘI
Indochine films et cinémas
33, Bd Henri-Rivière, Hanoi
Bán đủ: Các thứ máy chiếu ảnh (Cinéma).
Các thứ máy chụp ảnh (Photo).
Các đồ dùng về Ciné-ma và ảnh.
Cho thuê: Các thứ films ảnh (Tây, Tàu, Ta).
Chụp films — làm films ảnh có xiềng riêng.
Giúp vốn cho các nhà nhiệt thành muốn lập rạp Cinéma các tỉnh nhỏ.
Có máy điện, máy chiếu ảnh cho đi chiếu thuê các làng có hội. — Ai muốn dùng sẽ tính giá hạ.

Rượu PERNOD chính hiệu PERNOD PERE & FILS không những là thứ rượu để uống giải khát về mùa bức.
Uống rượu PERNOD còn chánh được cả bịnh tả nữa.
Bán tại sở L'U. C. I. A. Đại lý độc-quyền

Ngài ho dư?
Vậy nên lập-tức đến hiệu Bào-chế CHASSAGNE,
Số 59 phố Paul Bert, Hanoi
sẵn có thứ thuốc chữa khỏi tức khắc bệnh ho, ho-gió, ho lao, vân vân chóng lắm.
Nên xem [illegible] của bản-hiệu ở trang thứ tư nói về thuốc SIROP [illegible]

NHÀ THƯƠNG VÀ NHÀ HỘ SINH
ĐƯỢC NHƯ Ở NHÀ
Phòng khám bệnh
QUAN ĐỐC TỜ BLOT
65, phố Tràng-thi và 78, phố Thợ nhuộm
Giây nói số 449, Hanoi

Ở Bắc-kỳ mới có nhà này là một. Bệnh nhân muốn chữa bệnh gì cũng được, muốn cần phải mổ-xẻ cũng được chắc chắn, muốn đỡ đẻ được cẩn thận tử tế hay là chữa các bệnh về phụ-nhân như hiếm đẻ) hài-nhi cũng được.

Thì nên đến quan Đốc-tờ Blot là thầy thuốc đã kinh-nghiệm lâu năm, lại là tay chuyên-môn khảo-cứu.

Có buồng riêng tử tế để chữa bệnh, buồng có đủ cả máy, đèn máy nước. Tiền thuốc và tiền thầy thuốc không phải trả vì đã tính cả vào tiền chữa bệnh và buồng rồi. Có 3 hạng

Trả tiền từng ngày, hay là trả tiền chữa khoán cũng được.

Người nhà đến thăm lúc nào cũng được.

Hàng ngày quan Đốc-tờ đến thăm bệnh-nhân luôn luôn.

Lúc nào cũng có bà đỡ tốt-nghiệp có mặt ở đấy luôn.

Khám bệnh hàng ngày từ 8 giờ đến 11 giờ và từ 15 giờ đến 17 giờ — Ai muốn mời đến nhà thăm bệnh cũng được xem xét cẩn-thận.

Muốn hỏi han điều gì, xin cứ mời đến tận nơi, bất cứ giờ nào.

Les misérables

DE VICTOR HUGO

(Suite)

M. Gillenormand, pris à la gorge par sa propre phrase, ne put continuer; ne pouvant ni la terminer, ni la rétracter, pendant que sa fille arrangeait derrière Marius l'oreiller, bouleversé de tant d'émotions, le vieillard se jeta, avec autant de vitesse que son âge le lui permit, hors de la chambre à coucher, en repoussa la porte derrière lui, et, pourpre, étranglant, écumant les yeux hors de la tête, se trouva nez à nez avec l'honnête Basque qui cirait les bottes dans l'antichambre. Il saisit Basque au collet et lui cria en plein visage avec fureur: — Par les cent mille Javottes du diable, ces brigands l'ont assassiné!

— Qui, monsieur?

— André Chénier!

— Oui, monsieur, dit Basque épouvanté.

IV

Mademoiselle Gillenormand finit par ne plus trouver mauvais que M. Fauchelevent soit entré avec quelque chose sous le bras

Cosette et Marius se revirent.

Ce que fut l'entrevue, nous renonçons à le dire. Il y a des choses qu'il ne faut pas essayer de peindre; le soleil est du nombre.

Toute la famille, y compris Basque et Nicolette, était réunie dans la chambre de Marius au moment où Cosette entra.

Elle apparut sur le seuil; il semblait qu'elle était dans un nimbe.

Précisément à cet instant-là, le grand-père allait se moucher; il resta court, tenant son nez dans son mouchoir et regardant Cosette par-dessus:

— Adorable! s'écria-t-il.

Puis il se moucha bruyamment.

Cosette était enivrée, ravie, effrayée, au ciel. Elle était aussi effarouchée qu'on peut l'être par le bonheur. Elle balbutiait, toute pâle, toute rouge, voulant se jeter dans les bras de Marius, et n'osant pas. Honteuse d'aimer devant tout ce monde. On est sans pitié pour les amants heureux; on reste là quand ils auraient le plus envie d'être seuls. Ils n'ont pourtant que du tout besoin des gens.

Avec Cosette et derrière elle, était entré un homme en cheveux blancs, grave, souriant néanmoins, mais d'un vague et poignant sourire. C'était «monsieur Fauchelevent»; c'était Jean Valjean.

Il était *très bien mis*, comme avait dit le portier, entièrement vêtu de noir et de neuf et en cravate blanche.

Le portier était à mille lieues de reconnaître dans ce bourgeois correct, dans ce notaire probable, l'effrayant porteur de cadavres qui avait surgi à sa porte dans la nuit du 7 juin, déguenillé, fangeux, hideux, hagard, la face masquée de sang et de boue, soutenant sous les bras Marius évanoui; cependant son flair de portier était éveillé. Quand M. Fauchelevent était arrivé avec Cosette, le portier n'avait pu s'empêcher de confier à sa femme cet aparté: Je ne sais pourquoi je me figure toujours que j'ai déjà vu ce visage-là.

M. Fauchelevent, dans la chambre de Marius, restait comme à l'écart près de la porte. Il avait sous le bras un paquet assez semblable à un volume in-octavo, enveloppé dans du papier. Le papier de l'enveloppe était verdâtre et semblait moisi.

— Est-ce que ce monsieur a toujours comme cela des livres sous le bras? demanda à voix basse à Nicolette mademoiselle Gillenormand qui n'aimait point les livres.

— Eh bien, répondit du même ton M. Gillenormand qui l'avait entendue, c'est un savant. Après? Est-ce sa faute? Monsieur Boulard, que j'ai connu, ne marchait jamais sans un livre, lui non plus, et avait toujours comme cela un bouquin contre son cœur.

Et, saluant, il dit à haute voix:

— Monsieur Tranchelevent...

Le père Gillenormand ne le fit par exprès, mais l'inattention aux noms propres était chez lui une manière aristocratique.

— Monsieur Tranchelevent, j'ai l'honneur de vous demander pour mon petit-fils, monsieur le baron Marius Pontmercy, la main de mademoiselle.

«Monsieur Tranchelevent» s'inclina

C'est dit, fit l'aïeul.

Et, se tournant vers Marius et Cosette, les deux bras étendus et bénissant, il cria:

— Permission de vous adorer.

(A suivre)

Những kẻ khốn-nạn

Xã-hội tiểu-thuyết, của ông Victor Hugo
NGUYỄN-VĂN-VĨNH dịch.

(Tiếp theo)

Cụ nói quanh nói quẩn, câu nói như chẹn cổ lại không nói được nữa. Nói nốt câu nói không được mà nói trái đi cũng không được, trong khi ấy thì bà con-gái đương dọn lại những gối kê dưới đầu *Marius*, cụ rối ruột lên vì bấy nhiêu sự cảm-xúc, cụ bèn hết sức nhảy xồ ra ngoài phòng, đóng ập cửa lại, rồi thì đỏ mặt đỏ mày, lời nói nghẹn trong cổ, bọt sùi ra mép, hai mắt chưng-chố, ra đến ngoài thì đụng trán với thằng *Basque* đương đánh giầy ở ngoài phòng khách đợi. Cụ bèn nắm lấy cổ thằng *Basque* rồi thì cụ ghé vào tận mặt nó, nổi hung lên mà hỏi rằng: — Cha mẹ một trăm nghìn con mẹ lém của thằng quỉ, chính bọn bung-đồ kia đã ám-sát ông, chứ lại còn gì! Thằng ở hỏi:

— Thưa ông ám-sát ai ạ?

— Ông *André Chénier*.

Thằng ở hoảng-hốt lên mà thưa rằng:

— Thưa ông, vâng.

IV

Bà-trẻ Gillenormaud sau cũng bằng lòng cho ông Fauchelevent ôm gói mà vào.

Cosette, Marius, hai người lại được thấy nhau.

Cái cảnh hoan-hân hôm ấy thế nào; trước-giả không sao tả xiết. Ở đời có nhiều sự không nên cố sức mà tả-chân cho được. Mặt-trời là một sự trong những sự đó.

Cả nhà, kể từ thằng *Basque*, con-*Nicolette*, có mặt ở trong phòng nằm của *Marius* khi *Cosette* bước vào.

Cô bước chân vào trong vành cửa. Quanh đầu cô tự-hồ có một cái vành sáng-sủa khoanh tròn như thần tiên xuất hiện.

Giữa lúc ấy cụ già sắp hỉ mũi. Cụ ngừng ngay lại khăn-tay bưng mũi, rồi đưa mắt nhìn *Cosette* mà rằng:

— Dễ thương quá!

Rồi thì cụ mới hỉ mũi sì-sụt.

Cosette khi ấy thì như say, như mê, như hoảng-sợ, như thăng thiên-đường. Người ta có thể ngơ-ngác vì cái sướng được đến đâu thì cô bấy giờ ngơ-ngác đến đó. Miệng cô lắp-bắp câu gì, da mặt thì tái xanh đi rồi lại hồng-hồng ra, những muốn chạy xồ vào cho *Marius* ôm lấy mà không dám. Thấy đông người đứng quanh thì cô thẹn-thùng e-lệ. Người ta không biết thương những kẻ yêu nhau được sung-sướng, họ đương cầu được một mình thì lại cứ đứng xán cả chung-quanh. Chẳng biết có ai cần mà đứng đông ở đó.

Cùng với *Cosette*, đi theo đàng sau, thì có một người đầu bạc, nghiêm-nghị, nhưng mà hôm ấy có điệu tươi cười, nhưng cái miệng cười chỉ hơi phảng-phất mà lại có vị ngậm cay-đắng. Đó là «ông *Fauchelevent*»; đó là *Jean Valjean*.

Ông ăn-bận lịch-sự lắm, y như lời tên canh-cổng nói, đồ thâm từ đầu xuống chân mà toàn đồ mới, duy có cái cà-vạt trắng.

Tên canh-cổng nom thấy nhà hộ-chủ diêm-dúa đó, có lẽ là một nhà tả-khế, thì không tài nào có ngờ được chính đó là cái thằng khuân xác người, ghê-tởm, đêm hôm mùng 7 tháng sáu đã vào nhà, áo quần rách lươm bươm, lấm-láp dơ-bẩn, những nom mà gớm, mặt-mày thì ngơ-ngác, dôi kín những máu cùng bùn, hai tay thì xốc nách *Marius* bất tỉnh nhân-sự mà khiêng vào. Tuy nhiên cái thính-mũi của nhà canh cổng hôm ấy như là thấy tỉnh. Khi ông *Fauchelevent* cùng với *Cosette* đến nơi thì tên canh-cổng không thể nhịn được một câu thầm-thì nói riêng với vợ rằng: Tớ không hiểu vì lẽ gì mà tớ cứ yên trí tớ đã gặp mặt người này ở đâu một lần rồi.

Ông *Fauchelevent* khi đã vào trong phòng *Marius* rồi, thì hình như có ý ngồi nép ra một bên gần cửa ra vào. Nách thì cặp một quyển sách gần như một quyển khổ giấy gấp tư, mà ngoài lại bọc giấy. Giấy bọc đó sắc xanh-xanh tự-hồ đã mốc. Con *Nicolette* thấy vậy ghé vào tai bà-trẻ *Gillenormand*, vốn là một gái không ưa sách mà hỏi rằng:

— Ông này có dễ đi đâu lúc nào cũng cắp sách đi như vậy, hay sao?

Cụ *Gillenormand* nghe thoảng câu ấy, bèn cũng nho nhỏ tiếng mà đáp rằng:

— Thế vậy thì ông là một nhà thông-thái (một nhà khoa-học), Có làm sao? Không phải lỗi ông đâu mà. Ông *Boulard* là người ta quen-biết ngày trước đi đâu cũng có quyển sách cắp nách như thế, luôn-luôn có quyển sách để áp vào trái tim vậy.

Rồi thì cụ cúi chào mà to tiếng nói rằng:

— Thưa *Tranchelevent* tôn-ông. . . .

Cụ nói sai tên như vậy không phải là chí-tâm, bẩm tính cụ vẫn là vô-ý không nhớ được tên ai bao giờ.

— Thưa *Tranchelevent* tôn ông, tôi kính xin tôn-ông cho cháu trai tôi là *Marius Pontmercy* nam-tước, được lấy lệnh-ái.

«*Tranchelevent* tôn-ông» nghe xong gật đầu. Cụ già kia lại nói:

— Vậy là một lời giao-ước với nhau rồi.

Rồi thì cụ lại quay về ngả *Marius* và *Cosette*, hai tay cụ giơ ra ban phúc mà rằng:

— Thôi, hai con được phép tự-tiện thương-yêu nhau đi.

(Còn nữa)

Khảo về y-học cổ của ta

Phùng-năng trích lục

Ấu khoa

Chẩn đậu môn

(Tiếp theo)

Nhiệt hữu đại tiểu trị bất đồng
Cổ nhân thử thì tự chung hung
Bất chỉ tà khí phân thâm thiển
Vọng trị hà năng đắc thích trung.

Đại ý

Tà khí có thâm thiển, cho nên chứng hậu nóng sốt có nặng nhẹ, trị nên phải biết phân biệt.

Đậu sang khởi phát thũng vi kỳ
Đậu diện dạ thũng hựu bất nghi
Ngũ tạng tinh hoa tòng thử tán
Kiên viêm tứ nghịch hồn phách ly.

Đại ý

Đậu dương mà thân thể phù thũng là chứng hậu nặng, nhứt là đầu mặt phù thũng lại càng nan trị nữa, vì rằng tinh hoa người ta hiện cả lên mặt, mặt phù thũng thì tinh hoa tán, kiên độc tứ nghịch mà hồn phách lìa thể.

Quán nung

Quán nung chứng luận

Đậu mọc ba ngày rồi khởi trướng, khởi trướng rồi quán nung, quán nung rồi thu áp, khi đậu mới mọc thì hình bé sắc đỏ, đó là huyết tụ thành từng điểm, đậu trướng thì hình tròn sắc trắng (hồng bạch) đó là huyết hóa thành nước, đậu nung thì hình phồng và chắc, sắc vàng (thương hoàng), đó là nước hóa thành mủ, đậu áp thì hình to và nhăn, sắc đen (hồng hắc), gọi là thương lạp, đó là mủ sắt thành vẩy, lẽ có khác nào quả cây sắp chín, thì tự khắc vỏ mềm thịt nát vậy, nếu đậu tới kì thành nung thu áp, mà hình lép sắc đỏ tía, trong ruột khô, tức là sinh độc, thì sáng ngày thứ mười ba mười bốn tất phát trướng khí suyễn mà chết.

Phàm những nốt trên đầu trên mặt đã quán nung mà những nốt ở chân tay chưa phát trướng cũng không ngại, đừng có rằng những nốt ở giới chân đùi vế đã quán nung, mà những nốt ở trên mặt vẫn còn chưa áp, thì bất trị, và lại đậu nung mủ trắng mà thần sắc bợt nhợt, thì đậu có chân huyết cũng bất trị, còn như đậu nung mà á thanh (khàn rọng) hoặc suyễn gấp (thở gấp) hoặc phúc trướng (đầy bụng), mà táo khát tiết, tả, thì điều lý phải cẩn thận lắm mới được, nếu sai thì chết.

Lời hỏi:

Đậu nung tương bởi tự kinh nào? đậu thu áp bởi tự kinh nào?

Lời đáp:

Đậu phát tự thận kinh, thì lại tàng phục ở thận kinh, cái đó đã hẳn, nhưng thủy phải có hỏa mới giao tế, mà thủy hỏa giao tế cũng còn phải nhờ có ngũ hành, bởi vậy căn bản đậu vốn ở thận mà tôn chủ ở tâm, thư xướng ở can, vinh dưỡng ở phế, tàng liễm ở tì, thế thì nung do ở thận, áp do ở thận mới phải, xem ngay rằng nung tương thì đậu hiện sắc vàng, sắc vàng chả cũng là dương minh chính sắc đó chăng? các nhà tư tưởng phải nên nhận biết,

Phong cáp

Phong nghĩa là mũi tắc, cáp nghĩa là mắt nhắm,

Chứng đậu mùa mà mũi tắc mắt nhắm thì hay, sao vậy? đậu nhờ có phế khí mới thành thục, mà phế thông khiếu lên, mũi tắc thì khí hữu sở qui, đậu nhờ có can huyết để tư vinh, mà can thông khiếu lên mắt, mắt nhắm thì huyết hữu sở dưỡng, bởi vậy chứng đậu mùa mong được mũi tắc và mắt nhắm, nhưng mũi tắc mà có nước mũi chảy mới hay, chứ mũi tắc mà lỗ mũi khô, và đen sạm thì bất trị, mắt nhắm mà có nước mắt chảy mới hay, chứ mắt nhắm mà khóe mắt ráo và thâm quầng thì bất trị, còn như mắt nhắm mà có nhiều dử sắt như mủ, đó là độc hỏa nội thước tân dịch ngoại thoát, cũng là chứng hậu ác hiểm bất trị.

Tiểu dẫn

Đậu mọc ba bốn ngày mà mũi tắc mắt nhắm, thì ắt kỳ dễ nung dễ áp, đậu mọc sáu bảy ngày mà mũi tắc mắt nhắm, thì ắt kỳ khó nung khó áp

Những mũi tắc mà mắt không nhắm thì khí âm không đủ tư nhuận khí dương, những mắt nhắm mà mũi không tắc, thì khí dương không đủ hãn vệ khí âm.

Chứng đậu mà mũi tắc thì trong số mười có độ bốn năm, chứng đậu mùa mà mắt nhắm thì trong số mười có đến bảy tám, đừng có rằng đậu mọc vốn tự kinh, kinh chính âm dương qui phụ là mũi không tắc mắt không nhắm mà thôi.

Phù thũng

Nội kinh nói: « nhiệt thắng tắc thũng », nghĩa là (độc khí xô đẩy mới phát thũng) bởi vậy kỳ đậu dương, mặt mày căng như ngô bắp một lượt, trách sao da thịt chả xưng đau, nhưng thũng mà không ngứa gãi rập vỡ, thì đến kỳ thu áp, thũng tự khắc tiêu, nếu thũng mà ngứa gãi rập vỡ, thì độc bị hãm; chân khí tiết, bất trị, đừng có rằng đã rập vỡ mà lại mưng mủ lên nữa, ăn uống như thường, đại tiểu tiện điều hòa, thì dùng phương thập toàn đại bổ may có hồ cứu.

(Còn nữa) **Phùng-năng-Tĩnh**

Le PARFUM des HUMANITÉS
(Sử-Ký Thanh-Hoa)
Soạn-giả: E. VAYRAC
Dịch-giả: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Văn chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển. . . . 2$00
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển 1.00
Ở các tỉnh, mỗi quyển thêm tiền cước gửi Recommandé: 0$30 thứ 2$00 và 0$20 thứ 1$00
BÁN TẠI BẢN-QUÁN

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty
(Rừng Bảo-lạc, Rừng Phố-cự, Rừng Hạ-cương)
Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông
ĐIỆN-THOẠI SỐ 150
CỦI, THAN,
GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.
RỪNG, NỨA và các thứ lâm sản nước Nam.
Có xưởng tại [illegible] — Văn-[illegible]

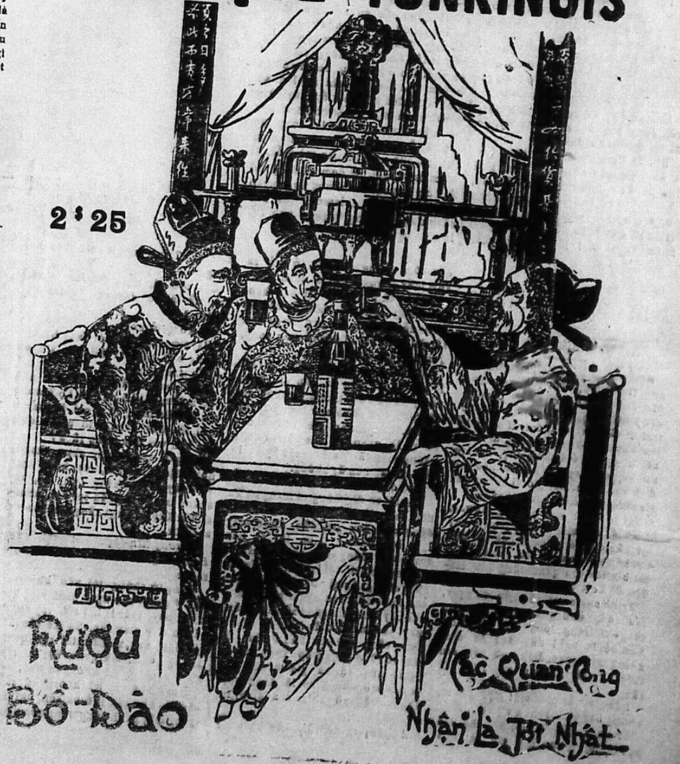
Những hồi từ đầu, đã in thành mười hai quyển, một bên chữ Pháp một bên Quốc-văn, bán giá như sau này:

Phần thứ nhất	Quyển I	223 trang, bán	0$50
	» II	203 —	0 45
	» III và IV	156 —	0 38
	» V và VI	193 —	0 48
	» VII và VIII	319 —	0 65
Phần thứ hai	Quyển I	213 trang, bán	0$48
	» II và III	237 —	0 50
	» IV, V và VI	275 —	0 60
	» VII và VIII	231 —	0 50
Phần thứ ba	Quyển I, II và III	251 trang, bán	0$55
—	Quyển IV, V, VI và VII	299 —	0 65
—	Quyển VIII	305 —	0 65

Ở xa đính thêm tiền cước, mỗi quyển . . . . 0$20

Cả mười hai quyển gửi làm một gói, tiền cước 1 20

PHARMACIE MONTES
TONIQUE TONKINOIS



CỰ-TOÀN
HIỆU BÁN GIẦY MỚI MỞ
Số 59, phố CITADELLE, Hanoi
(Phố hàng Da dưới đi thẳng ra nhà Thờ)

QUÀ BIẾU:
Đến xem hàng cũng là quí lắm rồi.
Quả biếu kia chính là để tỏ lòng thành-thực cảm ơn của chúng tôi. Xin các ngài vui lòng chiếu cố đến cho.

Ròng rã trong mấy ngày sau khi khai-chương tức là ngày chủ nhật 17 *Juin 1928* này chúng tôi sẽ kính biếu các ngài có lòng chiếu-cố ĐẾN XEM HÀNG mộ. thứ quà rất lạ-lùng (may ra đủ thích trong một năm và sáu năm).

Kính cáo
CỰ-TOÀN ĐẶNG-HỮU NGHĨA

Đoản-thiên tiểu-thuyết

Nghĩa đạo minh oan

(Tiếp theo)

Nhà sư lại nói;

— Thế ra hai người chỉ lo ngấn tích. Cũng có một phép nữa, khiến cho người ta chết dễ như chơi, chẳng có ngấn tích gì cả.

Chuyển-ảnh cùng Ngô-mai-Khê vội hỏi phép làm thế nào.

Nhà-sư ni nói nhỏ làm như thế.... như thế....

Chuyển-ảnh cùng Ngô-mai-Khê nghe nói lấy làm mừng rỡ, vỗ tay nói rằng, phép bí mật ấy, dẫu quỉ thần cũng không có thể dò xét ra được, Chúng tôi xin cứ y theo phép ấy mà làm, sau khi sự thành sẽ đem lễ vật đến tạ.

Nhà-sư (sư này là sư hổ mang) gật đầu, ngồi thong thả một lát lại bảo Ngô-mai Khê rằng:

— Trong khi làm việc ấy, công-tử phải trợ lực vào mới được, chớ nên sợ đầu sợ đuôi.

Ngô-mai-Khê nói:

Việc ấy tất nhiên phải như thế. Nay tình nhân đã vì tôi mà hạ cái thủ đoạn ấy, có lẽ nào tôi cứ lặng yên ở ngoài mà chẳng giúp sức. Song việc này cần phải kín đáo, chớ nên tiết lộ, kẻo nhỡ ra vỡ chuyện thì không khỏi hại đến tính mệnh.

Sư-ni nói:

— Đó là cái lẽ tất nhiên. Đã không làm thì thôi, chứ định làm thì phải kín đáo, chớ có hé răng cho một người nào biết.

Chuyển-ảnh khoản với nhà sư một nghìn bạc, sau khi thành sự, thì lễ tạ ơn.

Bàn định đã xong, mọi người các tán.

Chuyển-ảnh về nhà nghĩ đến khi trước bị Chiêu-doãn-An cự tuyệt lấy làm sỉ nhục. Nay định làm việc này, nếu có làm xong, tất thành ra một cái án không ai dò ra manh mối, tất phải tìm cách ám chỉ vào một người trọng phạm trong cái án ấy, mới không hệ lụy đến ta. Vậy thì không gì bằng ta tìm kế ám chỉ cho Chiêu-doãn-An phạm vào cái án ấy là xong, làm như thế, thì báo được điều oán hận khi trước, mà chẳng còn ai ngờ cho mình nữa, không gì tiện hơn.

Chuyển-ảnh đã định kế như vậy, bèn dụng tâm án sát Mã-tự-Kỳ, để đổ tội cho Chiêu doãn-An.

Khi ấy Cam-tiểu-Bảo ở thành Lô-châu, nhân gặp năm mất mùa, giời làm đói kém, khó tìm cách kiếm ăn, mới rời ra xứ Cao-bưu, áo quần lam lũ, vào nương náu trong một cái miếu cũ nửa phần đổ nát. Trong cái miếu ấy có một lũ ăn mày, phần nhiều là tàn tật phế nhân. Lũ ấy ngày đi khất cái, tối đến vào trong miếu ấy để lấy nơi trú chân, che chỗ mưa gió. Cam-tiểu-Bảo ở trong miếu ấy không làm nghề đi khất cái, cứ tối đến lại ra ngoài ăn trộm, ăn trộm được của về lại mua cơm rượu thiết đãi bọn ăn mày. Một hôm đương đêm cùng ngồi uống rượu, bọn khất cái bảo Cam-tiểu Bảo rằng:

— Bọn chúng tôi tuổi già yếu đuối, gia dĩ kẻ mù lòa, người què gãy, không thể làm được nghề gì, cùng bất đắc dĩ mới phải nương náu chốn này, đến như đại-huynh thì tai mắt sáng láng, chân tay lành lẽ, sao không biết tự lập kiếm lấy nghề nghiệp tử tế làm kế sinh nhai, mà lại cùng ở lẫn với bọn chúng tôi như vậy. Hay là đại-huynh cũng muốn mượn nơi miếu mạo chùa chiền tĩnh mịch, để di dưỡng tâm thần đó chăng.

Tiểu Bảo nói:

Các ông không biết. Tôi sở dĩ lưu lạc đến thế này, cũng bởi cha mẹ khi còn sinh thời, nuông chiều thái quá, thành ra ăn chơi quá độ, không từng tập một nghề gì, để mưu tự lập, sau khi song thân tôi đã tạ thế, cửa nhà sa sút, bao nhiêu di sản phá bán hết cả. Cũng bởi chẳng quen khó nhọc, không biết nghề nghiệp gì, nên mới lưu lạc đến đây, mà thành con người khốn nạn như vậy. Chứ có phải rằng lúc mới sinh ra đã thích làm kẻ hạ lưu đâu.

Một kẻ khất cái bảo Tiểu-Bảo rằng:

— Từ khi đại-huynh đến đây, tôi chưa từng thấy ngửa tay xin ai một đồng, Như vậy thì có xấu gì, mà tự bảo rằng hạ lưu. Tôi chỉ không hiểu rằng tại làm sao đại-huynh không có vốn liếng của cải riêng, mà vẫn có tiền mua cơm rượu thiết đãi anh em chúng tôi phong lưu như vậy. Việc đó thật là suốt mọi người ở đây, không ai hiểu ra sao. Xin đại-huynh bảo cho anh em chúng tôi được biết để khỏi phải ngờ.

Tiểu-Bảo trông trước trông sau không thấy người ngoài nào ở đấy, mới nói sẽ bảo bọn khất cái rằng:

— Không nói giấu gì anh em, tôi sở dĩ được đủ ăn đủ tiêu, thỉnh thoảng lại đãi anh em bữa rượu như thế này, đều là của trộm cắp mang về hết cả, Chứ tôi không có thuật cứ ngồi ở nhà, mà tự nhiên có của ở đâu trời đến. Tôi chỉ nghĩ nhân sinh trên đời chỉ có kiếp này cùng ở với nhau, chứ quyết nhiên không có kiếp khác anh em lại cùng gặp mặt. Chẳng qua cùng bọn thiên nhai lưu lạc, cho nên tôi mò mẫm đi kiếm được mồi, lại đem về cùng với anh em bạn nghèo ta cùng hưởng cho vui. Tôi dụng ý chỉ mong lúc nào cũng được thường thường như thế là mãn nguyện.

Một kẻ khất cái nói:

— Quái lạ! sao đại-huynh là người hào sảng như thế, mà lại chịu làm cái nghề nghiệp đê tiện như vậy. Tôi là người già nua lẫn lộn, muốn bảo thực đại-huynh câu này, chẳng biết đại-huynh có bằng lòng nghe không.

Tiểu Bảo nói:

— Tôi lúc tuổi trẻ tuy không chịu học, nhưng cũng hơi hiểu đạo lý đôi ba chút, thường nghe người nói trong sách có câu «Lời nói thẳng hay trái tai, nhưng lợi cho việc làm, cũng như thuốc đắng đỡ bệnh» Vậy thì ông có điều gì dạy bảo, tôi xin để ý nghe theo. Xin ông nói tường cho nghe, chớ nên ẩn giấu.

Kẻ khất cái nói:

— Người ta ở đời phải chịu khổ sở, chỉ bởi không có của mà thôi. Nay đại-huynh đã nghèo cùng nghèo kiệt, chẳng đừng được mà làm nghề kẻ trộm, sao chẳng chọn một nhà cự phú, chỉ ăn trộm một chuyến cho khá to, để lấy cái vốn mà xoay làm nghề khác tử tế, làm kế sinh nhai, về sau khỏi phải chở lại làm cái nghiệp đáng chê đáng cười này nữa, Nếu không thế, chỉ xoay được ngày nào, ăn hết ngày ấy, còn có cái hi vọng khá sao được nữa. Bởi vì tôi thấy đại-huynh nói cũng có hiểu đạo lý đôi chút, cho nên tôi mới bảo thật như vậy. Thiết tưởng cũng không phải là lời vô bổ.

Tiểu-Bảo nghe lời nói ấy, tựa như tỉnh giấc chiêm bao, vội vàng tạ lại rằng:

— Tôi là kẻ ngu muội không biết nghĩ thế. Nay nhờ ơn ông có lòng yêu đến mà chỉ giáo cho như vậy, có đâu tôi dám chẳng tuân theo. Thử đi một phen xem có trúng không. Nếu lấy được đầy bao bạc lớn mà xách về, quyết đổi làm nghề khác, không theo cái nghiệp khoét vách đào tường này nữa.

(Còn nữa) Thạch-bằng dịch thuật

TAXÉOL ROGIER

Thuốc chuyên-môn rất mạnh để trị bệnh lậu. Trị các bệnh như Gonnorrhée. — Cystite. — Catarrhe vésical rất hiệu. — Là một thứ thuốc mới các ông thầy thuốc ở thuộc-địa đều khuyên dùng thuốc ấy.

Giá một lọ: 1$00

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

La Pensée de l'Occident
(BIBLIOTHÈQUE DE TRADUCTIONS)

« Âu-Tây tư-tưởng »
(Dịch-văn thư-xã)

NHỮNG TRUYỆN ĐÃ IN XONG RỒI:

1 — **Ba Người Ngự Lâm Pháo Thủ**
toàn bộ, 18 quyển nhỏ, mỗi quyển: 0$05
hoặc đóng làm 4 quyển lớn có bìa, toàn bộ: 1 00

2 — **Tê lê-mặc phiêu lưu ký**
toàn bộ, 10 quyển nhỏ, mỗi quyển: 0 05
hoặc đóng làm 2 quyển lớn có bìa, toàn bộ: 0 60

3 — **Lịch-sử ông Paul Bert**
có ba quyển nhỏ, mỗi quyển: 0 05

TIỀN CƯỚC GỞI RECOMMANDÉ:

1 bộ Ba Người Ngự Lâm Pháo Thủ. 0$30
1 bộ Tê-lê-mặc phiêu lưu ký. 0 20
3 quyển Lịch-sử ông Paul-Bert . . . 0 13
Cả ba thứ gởi làm một gói 0 40

Mỗi tháng xuất-bản hai quyển nhỏ, mỗi quyển số ít là 64 trang, giá mỗi quyển 0$05.

Các ngài ở xa muốn ký bản-xã gởi dần sách, xuất bản quyển nào gởi quyển ấy, thì xin cứ gởi cho 1$00 hay là 2$00 trước; khi nào tính tiền sách và tiền cước gần hết, bản-xã sẽ có thư báo trước để các ngài lại gởi thêm tiền ấy sách liên tiếp mà xem.

Đi rất êm và bền!

Các nhà làm giầy tây muốn làm thứ giầy như ở bên Hoa-kỳ mới chế ra, đi rất êm và bền thì nên dùng thứ cao-su sống mà làm đế.

CAOUTCHOUC CRÊPE

Đủ các hạng dầy mỏng và có bán sẵn cả dựa đề dán, giá hạ hơn mọi nơi.
Xin lại hỏi tại hiệu:
HAI-CHINH
74-76, Rue des Ponts-en-Bois,
HANOI

SỐT

Sốt nóng
Hiệu BƯƠM BƯỚM
0$10

Sốt rét
Hiệu BƯƠM-BƯỚM
0$15, 0$10

Rượu Lê Phong Thấp Hiệu Bươm Bướm	Chai nhớn 1$50 vừa 0$80 bé 0$20
Thuốc Đau mắt Hiệu Bươm Bướm	0$20
Rượu Bổ Hiệu Bươm Bướm	Chai nhớn 2$00 vừa 1$00 bé 0$30
Thuốc Bổ thận bọc sáp Hiệu Bươm Bướm	Mỗi hộp 2 hoàn 1$00
Thuốc Điều kinh bọc sáp Hiệu Bươm Bướm	Mỗi hộp 2 hoàn 1$00
Thuốc Ho bột Hiệu Bươm Bướm	0$10
Thuốc Giang-mai Hiệu Bươm Bướm	Thuoc này không hại đường sinh dục 1$50
Thuốc Lậu Hiệu Bươm bướm	Thuốc này không hại đường sinh dục 0$40
Huyết trung bửu Hiệu Bươm Bướm	Chai nhớn 2$00 chai bé 1$20

Dầu Thượng-hải hiệu Bươm-bướm 0$25
Vừa uống vừa soa, chữa khỏi bách bệnh
Các thứ thuốc có hiệu Bươm-Bướm mới là chính-hiệu
Bán tại 47 phố hàng Đường, Hanoi

MỚI XUẤT BẢN:

SƠ-HỌC ĐỊA-DƯ
Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ đẳng yếu-lược
PHẠM-HUY-LỤC Soạn
Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ
Giá bán: 0$50 — Tiền cước: 0$20
Bán tại bản-quán và các hàng sách

Số 10

Nhi-nữ anh-hùng

DOÃN-KẾ-THIỆN dịch thuật

An-công-tử nghe nói, nửa tin nửa ngờ, trong lòng bối rối, sai người đến nhà *Ô khắc-tề* (tức là *Ô minh-đệ ô*) nghe tin, thì gặp lúc *Ô khắc-trai* đi vắng, vì *Ô khắc-trai* được bổ làm chức các-học khâm-sai, đi ra tra xét công việc ở Chiết-giang, mà trừ nơi đó ra không biết hỏi nơi nào cho đích xác được. Bấy giờ vị Trình-sư-gia cũng ngồi ở đó liền nói rằng:

Tôi có một người đồng hương, làm việc ở trong bộ Lại, hiện bây giờ hắn đang ở trong ấy, để tôi đến tìm hắn hỏi xem, và bảo hắn sao cho cái bản tâu của quan tổng đốc Hà-đạo để đem về xem thế nào.

Trình sư-gia nói rồi, liền đi ngay, *Mai* công tử cũng từ biệt ra về. *An-công-tử* trong lòng rầm rứt như kiến bò, lo nghĩ dằn dọc cả đêm không ngủ được. Đến trưa hôm sau thấy *Trình* sư gia về, liền nói rằng:

Lão-gia mắc phải một việc rất to, nhưng bây giờ thì chưa việc gì.

Trình sư-gia nói rồi, liền thò vào bọc lấy cái tờ sao bản tấu ra, đưa cho công tử xem. Công tử mở ra xem thấy ở trong nói là cách chức giam xét, và phải bồi lại của kho. Nếu trong hạn mà viên ấy bồi lại được đủ và đắp lại đoạn đê được như cũ, sẽ lại tâu bày. Công tử xem xong, *Trình* sư gia lại nói rằng:

Cứ như ở trong bộ nói thì chỉ cốt là bồi đủ số tiền và đắp giả đoạn đê ấy được đúng như cách thức thì sẽ được đưa về bộ chờ lượng thánh xét xử. Cứ như án tình, cũng chẳng có gì là quan hệ cho lắm, nhưng không hiểu lão gia ở ngoài ấy có lo đủ được số tiền ấy không.

An công tử nói:

Cha tôi ra đi, không có mang nhiều tiền, làm việc quan lại chẳng lấy một đồng nào bao giờ, dẫu được mấy lạng bạc dưỡng liêm, thì ăn tiêu trong mấy tháng giời nay, và chi phí vào việc đổi đi đổi lại hai ba lần, thì cũng chẳng còn gì nữa, vậy lấy đâu cho được năm sáu nghìn bạc, mà ở nhà này cũng không có sẵn, lại không may gặp lúc *Ô khắc-trai* đi Chiết-giang vắng, chứ nếu hắn ở nhà, thì may ra cũng chạy giúp được hai ba nghìn lạng, vậy bây giờ tôi biết tính ra làm sao, không có lẽ đành chịu dương mắt ngồi nhìn cha tôi bị tội ư?

An-công-tử nói rồi, liền khóc lên nức nở, *Trình* sư gia vội vàng nói rằng:

Cậu chớ nên khóc lóc làm gì, cứ im, để tôi lo tính xem có cách gì không?

An-công-tử nói:

Bây giờ trong lòng tôi đang bối rối, không biết nghĩ ra thế nào, xin sư gia lo tính giúp.

Bấy giờ *An-lão-gia* để lại ở nhà còn một người bõ già nữa, họ *Trương* tên là *Tiến thực*, đã ngoài bảy mươi tuổi, lão thấy công tử lo phiền quá, liền bàn với *Hoa trung* rằng:

Công tử còn ít tuổi, chưa từng lo nghĩ việc gì bao giờ, nay bỗng thấy việc này, tất là cuống quít lên, vậy chúng ta dẫu là phận tôi đòi, nhưng ai biết được điều gì cũng nên bàn với công-tử.

Trương-tiến-thực nói rồi cùng *Hoa-trung* đi nói với *Trình* sư-gia rằng:

Công tử chúng tôi vốn không có chủ ý gì, lại gặp ngay phải việc khó khăn này, chắc là bối rối, vậy xin sư gia lo tính giúp cho. Sự thế của lão-gia ngày nay, có tiền thì còn quan, không tiền thì mất quan. Vậy mà lão-gia ở ngoài ấy đã không có tiền, mà ở trong nhà này lại không có sẵn, bảo đi nhờ các chỗ bà con, thì họ trông thấy mình đang trong cơn ngặt cấp này, chắc gì họ đã dám bỏ hàng nghìn hàng trăm ra cho mà mượn, mà cho dù có được nữa, cũng không thể đủ được cái số hơn năm nghìn ấy.

Trình sư gia nói:

Không cần cứ phải đủ số ấy, lo được bao nhiêu hay bấy nhiêu, chứ cứ phải đủ được thế mới lo thì không bao giờ được.

Trương-tiến-thực nghe nói lấy làm phải, rồi nói với *An-công-tử* rằng:

Nếu vậy thì tôi xin mách một chỗ này có thể vay được.

Hoa-trung nghe nói liền nói rằng:

Chỗ ấy tôi biết rồi, là đến động Bão-châu để hỏi vay vị *Bất-không hòa thượng* chứ gì. Lão ấy thì có tiền thực, khi lão-gia ta ở nhà vẫn đến đó đánh cờ, chơi với lão ấy rất thân, hỏi vay tất chắc được, Nhưng lão ấy dẫu là người tu hành, mà còn có tính tham lợi, nếu nói vay không thì chắc không được. Vậy những đất ở trong viên trang của nhà ta đây mỗi năm cũng thu lợi được vài trăm lạng bạc, chi bằng đem cái lợi ấy gán cho lão, để lão cứ tính tháng mà lấy lợi, không hạn là bao nhiêu năm, hễ bao giờ ta có tiền đem đến giả thì lão ấy lại phải giả đất của ta, Bây giờ cứ nói với lão ấy như thế, thì chắc lão ấy sẽ cho vay ngay.

Trình sư gia lấy làm phải liền nói rằng:

Nhà ngươi nói phải đấy, nhưng khi có tiền thì biết gửi ai mang đi, nếu không nhờ ai được thì có lẽ tôi phải đi mới xong.

Trương-tiến-thực nói:

Khi nào lại để sư-gia phải đi, việc ấy để tôi xin nhận, tôi năm nay dẫu bảy mươi tuổi đầu, nhưng nhờ phúc của lão gia vẫn còn khỏe mạnh lắm, vậy để tôi xin đi, gọi là báo đáp cái ơn sâu của lão-gia vậy.

Hoa-trung liền nói rằng:

Bõ-già đi thế nào được, đã hay bõ già có lòng với chủ nhân, nhưng bõ-già đã nhiều tuổi, mà đường sá lại xa xôi, thì đi làm sao cho được, lỡ có nhức đầu, đau bụng ở giữa đường, thì làm lỡ mất cả việc lớn. Vậy để tôi xin đi cho.

Trương-tiến-thực nói:

Nhà ngươi không đi được, Nhà ngươi đi thì lấy ai là người trông nom công tử ở nhà?

Hai người cứ cố tranh nhau đi, *An công tử* thấy vậy lại càng sốt ruột lắm, liền nói rằng:

Thôi, hai người đừng cãi nhau nữa, bây giờ phải lo làm sao cho có tiền đã chứ, tiền chưa có đã bàn chuyện đi. Cứ lo cho có tiền, thì để tự tôi đem đi, việc ấy tôi đã nghĩ trong nửa ngày rồi. Các người thử nghĩ cái tình cảnh của cha mẹ tôi ở ngoài ấy bây giờ cay đắng khổ sở biết là chừng nào, vậy tôi có ở nhà cũng không sao mà đành lòng được, nếu lo được tiền thì tôi sẽ cùng *Hoa-trung* đem đi, nhiều lắm thì đem thêm một người nữa mà thôi. Tôi đã định ngày mai thì khởi hành.

Trình sư gia cười mà nói rằng:

Cậu thực là người chưa am hiểu việc đời, món tiền ấy còn chưa biết có vay được hay không. Mà nếu có được ngay chăng nữa, cũng còn có nhiều việc phải bàn bạc, vậy làm sao cậu đã nhất định là ngày mai khởi hành, Phương chi quan lớn để cậu ở kinh sư, là mong cho cậu đến khoa thi hương này, nhất cử thành danh, vậy nay đã gần đến kỳ thi rồi, cậu bỏ ra đi, kìa đi đến nơi, việc của ông lớn may ra mà xong, việc của cậu thì lỡ mất, như vậy thì chắc ông lớn sẽ không được vui lòng.

Công tử nói:

Tôi không được ra đến nơi thăm cha mẹ tôi, thì tôi dù có đi thi cũng không trúng được. Cha tôi bị khổ sở như thế, thì dù tôi có được đỗ cử-nhân chăng nữa cũng không làm gì.

(Còn nữa)

CHABOT, Hanoi

56, Rue Paul Bert, 56

CÓ BÁN NHIỀU KIM-CƯƠNG ĐẸP

Một nhẫn

Một hoa

Thượng-hạng

Nhà hàng có thể tin cần được.

PHÒN HOA MỘNG TINH

là một cuốn tiểu thuyết rất hay. Nói chuyện một [illegible] mê chơi a-dâu mờ xuống [illegible] mỗi cuốn là 0$30. Cước gửi đảm [illegible] thêm 0$15.

Bán buôn và bán lẻ ai mua, thì viết thư và [illegible]

[illegible] Huấn

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : **1$30**

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : **0$80**

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ

L. BLANC

31, phố Paul-Bert, Hanoi

8809

6 XU MỘT LÍT

Nước-Mắm cam-đoan ngon, bán chiều hàng, có 4 xu một lít, 15 xu một lít nước mắm rất ngon thượng hạng.

Ai muốn mua xin đến SỞ MÁY RƯỢU, đường Nghĩa địa tây, Hanoi.

Bán thùng không

ằng gỗ chêne và gỗ Chataignier

1° — Thùng 220 lít
2° — » 150 lít
3° — » 75 lít
4° — » 25 lít

Ai muốn mua xin đến SỞ MÁY RƯỢU ờng nghĩa-địa tây, Hanoi. 7400

TRẦN-QUANG-MINH

Chuyên môn ● Giồng răng

199, Hàng Bông-lờ, Hanoi

MẤY NHỜI KINH-CÁO

Thưa các quý-khách.

Bản-hiệu xưa nay chỉ chuyên về một nghề giồng răng. Giồng đủ các thứ răng, TRẮNG, ĐEN, VÀNG, BẠC, nhổ răng, chữa sâu răng, vá răng, răng đen đánh trắng, răng vẩu, răng khểnh, răng lệch lạc chữa lại cho đều, nhất là các cụ già gẫy hết cả hàm, làm toàn hai hàm răng khác, đã sinh đẹp hơn răng cũ, mà ăn uống nhai nói cũng như răng thật không bận-bịu gì cả.

Vậy xin mời các quí-khách quá bộ lại bản-hiệu, hoặc làm, hoặc hỏi-han điều gì, bản hiệu xin hoan-nghênh trân-trọng, cắt nghĩa minh-bạch, cam-đoan làm hầu được như ý, và giá tính lại rẻ hơn tất cả các nơi khác.

Các quý-khách ở tỉnh khác cần mời đến quý tỉnh làm, hoặc hỏi điều gì, xin viết thư về Bản hiệu sẽ có người đến tận nơi làm, và giá nhời ngay.

Kính cáo

Trần-Quang-Minh

OUVRIER-DENTAIRE

199, Rue du Coton, Hanoi

Mấy lời cảm ơn

Tôi là người dự-đoán ba bài thi ghép chữ của hiệu Đại-quang Dược-phòng, 46 bis Bd Tổng-đốc-phương à Chợ-lớn (Cochinchine) vào hồi Mars, Avril 1927.

1· *Dầu Thượng-hải.*
2· *Huyết Trung-Bửu.*
3· *Quang-minh nhãn dược Thủy (Thuốc đau mắt),*

Hiện hiệu Đại-quang Dược phòng đã gởi thưởng 50$00 ra cho tôi về cuộc thi đó, vậy tôi có lời cảm ơn.

7427

Nay kính
Trần-văn-Huấn

Urocédrol Gallé

Thuốc mới trừ bệnh lậu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, mà trị bệnh rất chóng.

BÁN TẠI :

Hanoi, hiệu Chassagne.
Haiphong, hiệu Trousmiche.

Xin chú-ý đến hiệu chè Vinh-Mậu, Tùng-Mậu chính hiệu

CÁC NƠI PHÁT HÀNH
(HIỆU CHÈ VINH-MẬU)

Số nhà 144, phố Khách, Nam-định.
Số nhà 25, phố Hàng Ngang, Hanoi.
Số nhà 21, phố Đông-kiều, Hải-dương.

Ở các tỉnh Nam-kỳ và Bắc-kỳ đều có nơi phát-hành.

注意正號榮茂松茂名茶

總發行處
榮茂茶號
南定華人街
一百四十四號
河內行帆街
二十五號
海陽東橋街
二十一號
[illegible]南南北圻各省
均有代售

西歷一千九百二十六年
蒙準大法商部註冊用金
牌商標為記別人不得昌
效近有奸徒製造僞茶希
圖影射茲本號特改用精
細新式封口紙以杜假晶
爰願諸君幸祈留意

Năm 1926, đ. trình Thương-bộ nước Pháp vào sổ, và dùng kim-bội thương tiêu làm dấu hiệu, người khác không được giả mạo. Gần đây cũng có nhiều quân vô-sỉ, chế ra hạng chè giả, mạo dùng danh-hiệu của bản-hiệu để lừa dối và mưu lợi. Vì thế bản-hiệu mới đổi dùng cái giấy hiệu dán ở miệng bao chè, cách thức rất là tinh-tế, để phân biệt với hạng chè giả mạo, xin các quí-khách để ý đến cho.

Một bên vị tiền, một bên vị tình. — Tên Đinh-hữu-Đinh, 49 tuổi, quán làng Vân-hồ, hộ bát, tỉnh Hanoi, làm sông cho một hiệu tây buôn ở Haiphong. Ngày thượng tuần tháng Mai trước, gặp một người nhân tình cũ mời về nhà chơi, đến đêm tình nhân vớ mất ngót ba trăm bạc trốn đi. Tiền này là tiền hàng của chủ mới thu về. Hôm sau không lo được tiền đền, nên tên Đinh phải bỏ việc trốn. Chủ phát đơn kiện tên Đinh lừa 279$81. Sở Mật thám Hanoi đã cho đòi hỏi tên Đinh về việc này.

Ăn cắp của chủ. — M. Nguyễn-đình-Khuê làm thầu khoán, nhà ở phố sông Tô lịch số 22, thầu làm sở mật thám phủ toàn quyền. Khi làm xong có sai phu xe các vật liệu còn thừa về, sau soạn thấy mất hai trăm tấm ván, có phát đơn kiện. Nay sở Mật thám bắt được tên Ve và tên Ng.-Đa sau vào tội ăn cắp vật liệu ấy và bắt được 15 tấm ván ở nhà hai tên ấy.

Một cái trộm mất 1.089 đồng. — Mme Ng-thị-Tiệp tức thị Cả làm nghề kim hoàn ở phố hàng Bạc số nhà 81 khai bị kẻ trộm vào lấy mất 1.089 đồng, một người thợ ở nhà ấy cũng mất 9 đồng.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Cháy. — Hồi nửa đêm hôm vừa rồi phát hỏa ở phố hàng Kênh, cháy mất bốn nóc nhà, thiệt hại chừng 700 bạc. Sau có vòi rồng của trại lính khố xanh, của sở cẩm đem lại chữa. đến một giờ sáng mới dẹp ngọn lửa đi được.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUE

Tin đường sá. — Quan chánh kỹ-sư công-chính Trung-kỳ bá cáo rằng đường thuộc-địa số 12 từ Phan-thiết đi Dalat không đi lại được. Đến ngày thứ bảy này sẽ đặt tạm một chiếc đò.

VINH

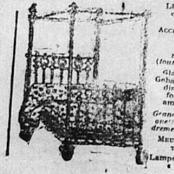
Pharmacie Commerciale du Nord-Annam

E. GILLET, Pharmacien, Vinh

Bán đủ các thứ thuốc tây, giá rẻ hơn các hàng thuốc khác ở cõi Đông-dương.

TRỊNH-XUÂN-NGHĨA

7, Rue du Chanvre, Hanoi



Lits en fer et en cuivre dit de Hongkong

ACCESSOIRES POUR LITERIE

Sommiers métalliques (toutes dimensions)

Glace de Saint Gobain de toutes dimensions et formes pour ameublement

Grand choix de baguettes pour encadrement et tenture.

MEUBLE GENRE THONET.

Lampe à manchon « Titus »

BẢ CÁO VIỆC RIÊNG

Người con giai tôi tên là Lê văn-Đào, có lấy được người vợ tên là Hoàng-thị-Bống, người ở Phú-thọ. Người vợ ấy nay vì cờ-bạc, hoang-phí, hay vì cớ gì? không rõ, mà lấy tiền bạc, đồ vàng, quần áo, v. v. của tôi đã nhiều lần. Đến ngày 11 Juin hồi 7 giờ sáng, lại mang quần áo và ba đứa cháu của tôi rồi đi mất. Vậy tôi có mấy lời bá-cáo để các ông, các bà quen biết đều rõ rằng, nếu người con dâu của tôi ấy có viết giấy vay mượn ai? hoặc ký kết việc gì hệ trọng hơn nữa, thì tôi cùng con giai tôi đều không nhận trách-nhiệm gì cả vì hiện bây giờ người con giai và con dâu của tôi vẫn ở chung với tôi và các việc trong ngoài đều còn thuộc quyền tôi cả.

7.425

Mme Quảng-Thái
Rue Vĩnh-Thành
Vĩnh-Yên

DELEULE & DETOUILLON

76, Phố hàng Trống, Hanoi

Quí-khách nên mua những xe-đạp thượng hạng mà giá lại rẻ không đâu bằng.

XE-ĐẠP TERROT :	
Thượng hảo hạng	75$00
Hạng đi đường xa B.	68.00
Hạng đi đường xa A.	66.00
XE-ĐẠP ALCYON	
Thượng hảo hạng	72.00
Hạng đi chơi	66.00
Hạng đi đường xa	54.00
XE ĐẠP « DRAGON D'OR »	50.00

3036

Institution MINH-ĐỨC

101 Boulevard Henri d'Orléans Hanoi

A partir du 15 Juin 1928

Cours de préparation au Collège, à l'Ecole Normale des Instituteurs	3$00
Cours de préparation à l'Ecole Normale des Institutrices	3.00
Cours de préparation au Lycée Albert Sarraut (4è 5è et 6è)	
Cours spécial de latin	5.00
Cours supérieur	5.00
Cours moyen	2.50
Cours élémentaire	2.00
Cours préparatoire, enfantin	1.50
Cours spécial de Français et de Mathématiques	1.00

Les 4 premiers cours sont professés par des bacheliers.

S'adresser au n° 101, Boulevard Henri d'Orléans ou à M. Liêm 21, Rue Julien Blanc Hanoi.

7.414

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

茂 MAO-SENG 盛

67, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY nói số 969

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chấn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Quí-khách có dùng, xin mời chiếu cố,

MAO-SENG kính cáo

Giá là 1$80

PHARMACIE MONTÈS - HANOI
NHÀ ĐONG HỒ BA CHƯƠNG

CHỈ MỘT THỨ

RƯỢU BỔ

33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt nhọc, bớt sự xanh sao, mà thêm được cường tráng để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-đán mà thôi.

Giá mỗi chai : **2$10**

Bán tại hiệu CHASSAGNE

59, Phố Tràng-Tiền
HANOI

Làm thế nào mà chữa được

Một người ở chốn thôn quê ngộ khi gặp có tật bệnh gì, thì chẳng ai là chẳng thường cứ tự vấn rằng :(Làm thế nào mà chữa được tật bệnh này) Vì chưng xa nơi tỉnh thành, thầy chẳng có, thuốc thì không, thành thử người ốm chẳng có phương pháp thuốc thang gì mà chữa chạy cả. Bởi vậy phàm các người ở chốn thôn quê, ai nấy đều cần phải tùng tùy có một quyển sách nói đủ các thứ thuốc cần dùng ở chốn thôn quê và mọi điều chỉ bảo cho biết cách thức dùng các thứ thuốc ấy. Hằng ngày hiệu bào chế Chassagne ở Hanoi vẫn tiếp được vô số thư từ ở các nơi gửi về hỏi về việc ấy, nên lâu nay hiệu bào-chế ấy vẫn cố sức kiếm cách làm cho ai nấy được như ý. Nhưng ngặt vì thư gửi về hỏi càng ngày càng nhiều không thể phúc đáp riêng từng người được, bởi vậy hiệu bào-chế ấy có soạn riêng ra một cuốn sách dày 170 trang, vừa bằng chữ Pháp, vừa bằng chữ Quốc ngữ, nói kỹ càng đủ cả mọi điều khẩn thiết rất thường dùng.

Đại khái có những chương sau này :

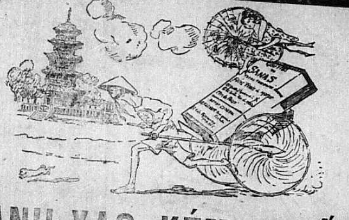
1. NHỮNG LÚC KHẨN CẤP, *nghĩa là những bệnh cần phải chữa chạy ngay lập tức nếu không thì thành ra nguy hiểm to; đại để như : Ngạt, chẩy máu, bỏng, gẫy xương, say nắng, thắt cổ, phải gió, ngã đi vân vân.....*
2. LỜI KHUYÊN CÁC BÀ MẸ. *Nói về cách tuyệt hảo nuôi con trẻ, mọi sự để phòng để tránh các tật bệnh cho con trẻ và các cách chữa trị các tật bệnh ấy.*
3. MỌI ĐIỀU KHUYÊN BẢO VỀ VIỆC THÚ Y *Sản nghiệp người nhà quê là chỉ trông vào đàn trâu bò, vì vậy trong cuốn sách ấy chúng tôi dành để một chương dài nói về sự sinh sản với giống vật mà trong nhà, cách giữ gìn cho các giống vật ấy khỏe mạnh luôn và cách chữa chạy loài vật trong nhà khi có tật bệnh.*
4. CÁCH GIỮ NƯỚC UỐNG CHO TRONG SẠCH. *Biết bao tật bệnh sinh ra là chỉ tại nước uống đục bẩn, chứa chan những vi-trùng ; vậy cần phải làm thế nào cho nước được trong sạch mới được ; trong chương này chỉ bảo mọi cách thực hành và không tốn tiền để giữ cho nước uống được trong sạch.*
5. NHỮNG BỆNH XOÀNG KHÔNG NÊN KHINH THƯỜNG. *Như bệnh thấp, bệnh đau bụng đau dạ dầy, đau gân, bệnh run. Mỗi bệnh ấy lại phải có nói rõ một cách giản gì mà xưa nay thực hành đã công hiệu lắm.*
6. BỆNH ĐAU DẠ DẦY. *Nhiều người Nam mắc phải cái chứng đau dạ dầy. Cứ xem trong chương này thì sẽ thấy cách chữa thấy công hiệu.*
7. CÁC BỆNH TẬT CỦA ĐÀN BÀ. *Đàn bà thường có tật bệnh luôn, rất đau đớn ; nếu biết chữa cho hợp cách thì đỡ ngay.*
8. CÁC BỆNH PHONG TÌNH. *Rất nhiều và rất nguy hiểm cho người bệnh và cho cả con cháu nữa.*
9. CÁC CHẤT ĐỘC. *Một chương dài nói về cách chữa các chứng ngộ độc và làm giải độc vân vân..... Lại có nói đủ cả các phương thuốc tây cùng các lời chỉ bảo rất kỹ càng về những vấn đề rất có ích cho các người ở xa nơi thành thị nữa. Cuốn sách này, ai hỏi xin cũng tặng không, không lấy tiền. Vậy ai muốn xin cuốn sách ấy thì nên viết thư về cho*

HIỆU BÀO CHẾ CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert Hanoi

Trong thư phải đính một cái tem 5 xu cước để gửi. Mà nên viết thư về xin ngay từ bây giờ, kẻo hết.

Nhà nào cũng nên có một chai rượu

DUBONNET



XANH XAO, KÉM HUYẾT

Khi mới ốm giậy, nhất là khi bị bệnh mới khỏi, như bệnh thương-hàn, sốt rét, ho kinh-niên, ho-lao; hoặc khi lao-lực, khi bị lam chướng, khi giời viêm-nhiệt, phải có thuốc bổ cho tâm-cam được hoàn hảo thì người mới khỏe lại được.

THUỐC NƯỚC UỐNG TỪNG NHỌT

"SANAS"

Là thuốc bổ vô-song
vì nó có đủ các tinh-chất của dầu gan cá-thu.

Ai uống cũng chịu -- Không có dầu

Nhà chế-tạo : **WELCKER**, bào-chế ở Paris.

Có bán ở các hiệu thuốc tây.

Thuốc HEMOGLOBINE BYLA

Trừ bệnh huyết suy rất mạnh

CỨNG CÁP
MẠNH MẼ
BÉO TỐT

Là thứ thuốc bổ huyết mạnh nhất

Xin hỏi tại hiệu BYLA
3 *26. Avenue de l'Observatoire. — PARIS (France)*

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

Même Mon à Saigon: GRANDS MAGASINS CHARNER

Từ 11 đến 16 Juin

MỘT TUẦN-LỄ BÁN

Đồ dùng trong nhà và đồ xứ

Chậu rửa men trắng, chỉ xanh	**6** fr 00
Thùng nấu bằng sắt rèn, 3 lít.	**28** fr. 00
Ấm uống cà-phê aluminium, 1 lít rưỡi. . .	**35** fr. 00
Xoong aluminium, cả bộ	**65** fr. 00
Cối xay cà-phê	**17** fr. 00
Đèn dầu xăng «Hirondelle»	**9** fr. 50

TẠI GIAN HÀNG BÀY CÁC THỰC-PHẨM
Hàng tốt nhất hạng và không đâu rẻ bằng

Trung Bắc Tân Văn

PHẢI BIẾT KÉN CHỌN

Một nhà ngụ ngôn Pháp kể chuyện rằng: có một con lừa gặp lúc vừa đói, vừa khát, nhân thấy có một thùng nước và một sọt cỏ, nó không biết nên uống nước trước hay nên ăn cỏ trước, thành thử cứ lúng-túng ngần-ngại mãi, hóa ra chết cả đói lẫn khát.

Ở đời thật cũng có lắm chuyện tương-tự như thế, nhất là trong sự thuốc thang, thường thấy có biết bao nhiêu là thứ thuốc, mà chỉ vì người ta ngần-ngại không biết kén chọn đằng nào, thành ra lụy đến thân.

Hãy nói riêng về bệnh đau mắt, kể có hàng hà sa số nào là thuốc, thành thử nhiều khi người ta dùng phải thứ thuốc chẳng những không công-hiệu mà lại có hại thêm nữa.

Từ nay trở đi, các ngài chẳng phải ngần ngại gì nữa, hễ đau mắt cứ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX mà dùng, dù bệnh nặng đến đâu, dùng thuốc ấy cũng không nặng ra được.

Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUNE là thứ thuốc đã kê cứu kỹ, càng mới chế ra, đã thí-nghiệm chắc-chắn, thật là một thứ thuốc vô song để trị các bệnh đau mắt.

Giá thuốc lại rất rẻ, khiến cho ai nấy đều có thể mua được mà dùng.

Hễ khi trong nhà có người chớm đau mắt, là phải dùng ngay thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX mà trị đi.

0$ 30

Bán ở hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
và ở khắp các hiệu thuốc tốt khác

Agences d'annonces en Europe :
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT,
PARIS (IXe)

TẠ ƠN

Tên tôi là Phạm khắc-Thưởng chánh-tổng ở Ninh-giang hai phen bị trọng bịnh may gặp thuốc hồi-sinh của ông Tam tỉnh ở phố hàng Ghế-gụ N. 14, Nam định, thực ơn ấy không bao giờ giám quên. Tôi xin giới thiệu cùng đồng bào và giá thuốc cũng phải chăng người nghèo cũng quá không có tiền xin thuốc cũng cho, chữa các bịnh như sau này, đàn ông mộng tinh, di tinh, dương nuy không cử, đàn bà kinh nguyệt không đều huyết ít huyết đen, huyết loãng, khí hư bạch đái không đẻ, hay có đẻ không nuôi thuốc viên mỗi hộp 1 đồng thuốc nước mỗi chai 2 đồng ho lao ho hen đờm xuyễn thổ huyết khạc huyết khái huyết bụng huyết phù thũng cổ chướng bàng tích tê bại sản hậu, trẻ con cam kinh đau mắt màng mộng 1 đồng, thuốc nước 2 đồng đau mắt lông quặm xa lông mi chữa cả không có xẹo giá 2 đồng (thuốc chén 4 hào một thang lậu và giang mai chữa rất được khỏi không tốn tiền lại sinh dục như thường mỗi chai 1 đồng chai con 5 hào.

Thuốc cai nha phiến người nào ăn nặng đã lâu, uống khỏi và đi làm được không sinh bịnh gì hạng nhất 5 đồng hạng nhì 3 đồng hạng ba 2 đồng hạng 1 đồng tóm lại chữa các bịnh trẻ con người lớn hoặc mới hoặc lâu các tỉnh ở xa viết thơ về kể bịnh bản hiệu gửi thuốc trị ngay gửi tỉnh hoa giao ngân còn chỗ nào gửi không lãnh hoa được xin gửi cho tiền trước xin đề cho chủ nhân Trần-đắc-ứ dư Tam tỉnh rue hàng ghế gụ, 14, Namđịnh.

THUỐC SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các tinh chữa bệnh rất thần-hiệu và dùng vào hạng thuốc tốt thứ nhất để trị các bệnh như là :

HO
HO GIÓ
GHÍP (Cảm thiên-thời)
HEN

và tóm lại là hết thảy các chứng bệnh về khí-quản.

Điều-độ uống : *Cứ trong hai mươi bốn giờ, dùng từ năm đến sáu thìa xúp, ngoài những bữa ăn.*

Thuốc SIROP NOFAL để cho những người đã quá mười lăm tuổi dùng.

Bán tại hiệu Bào-chế :

CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59, phố Paul Bert, Hanoi
Giây nói số 56

RƯỢU BẠT-HÀ GET.
PIPPERMINT GET
rượu này uống đã mát mẻ và mất khan tiếng.

THUỐC CHỮA BỆNH THƯƠNG GÂN

Ai mà làm lụng mệt nhọc thái quá, cử động nặng nề, buồn rầu nghĩ ngợi thì thường hay mắc phải bệnh thương gân, khi đã bị bệnh thì đêm không ngủ được, chẳng còn gì nguy-hiểm cho bằng là không ngủ được, mà nhất là ở các xứ nóng thì lại cần phải nghỉ ngơi. Nếu không thì mỗi buổi sáng dậy thấy trong mình mệt nhọc, không làm gì được.

Thuốc *Neurinase* là của một viên học-sinh cũ ở viện Pasteur thành Ba-lê tìm ra. Thuốc này làm cho gân cốt bình yên và ngủ được êm đềm, lại thêm bồi bổ.

Người già kẻ trẻ uống đều được cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENU KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ . . . . Một litre : 2$40*
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — [illegible] *Một chai : 1,25*

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — [illegible] *Một chai : 1,25*

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghíp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . . . Một chai : 1,50*

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai : 0,80*

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

Chữa bệnh sốt cách nhật
SỐT RÉT NGÃ NƯỚC
không gì bằng
QUINOFORME

là thuốc tiêm, thuốc viên hay thuốc hoàn
Chế theo khoa-học và đã thông dụng ở các thuộc-địa pháp.

Có bán ở khắp các hiệu thuốc tây.
H. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS (18e)

Thuốc thụt **INJECTION PEYRARD**

thứ thuốc thụt này chế ra đã lâu ai cũng nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác.

Để chị bệnh lậu, mới hay lâu điều khỏi cả

Trong 232 người Arap thì 231 khỏi hẳn y như nhời phúc lại của các lương-y Alger.

Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng.

BỊNH TIÊM-LA

Trị cách mới, có thuốc uống vào lỗ miệng,

thuốc liều **SIGMARGYL**

Thuốc liều Sigmargyl, *trong đời có một, hiệu-nghiệm hơn hết, có gồm ba vị thuốc giỏi trị bịnh tiêm-la đã có danh.*
Thuốc liều Sigmargyl, *uống vào, bất kỳ bịnh lâu mau, vết tích lành liền, máu me tươi tốt lại, rất lẹ.*
Thuốc liều Sigmargyl, *không độc-địa, uống khỏi lo hư đọng đau trong bao-tử cùng trong ruột gan chi cả.*
Thuốc liều Sigmargyl, *nhiều quan thầy trị bịnh tiêm-la giỏi, đã có dùng thường, cho là thuốc linh thiệt, không khi nào sơ thất.*
Thuốc liều Sigmargyl, *uống thế thuốc chích hay thật, dùng đã ít hao tốn, lại kinh đao.*

Nói tóm lại, thuốc ấy linh hay đa nhiều quan Lương-y cao học nhận chắc, muốn tường rõ thì hỏi cùng các tiệm thuốc bài rao, nói về :

Bịnh tiêm-la và cách trị bằng thuốc
SIGMARGYL

Hãng làm : LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE, 2, Place du Théâtre-Français, PARIS
Thuốc liều **SIGMARGYL** *có bán cùng các nhà bán thuốc.*

Ta chỉ hút thuốc-la
HIỆU
MÉLIA
mà được
KHOÁI-TRÍ và
TINH-THẦN !

BAO GIẤY ĐỎ CÓ ẢNH MŨI ĐẸP
MARINA
BAO GIẤY TRẮNG HIỆU KIM-CƯƠNG
DIAMANT

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu xá, Saigon, Pnom Penh.

3007

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

TƯ BẢN DỰ ĐỊNH :	Francs **72.000.000**
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN TỪ NGÀY 30 JUIN 1927	» **85.500.000**

HỘI-ĐỒNG TRỊ-SỰ :

Chánh trị-sự :	M. STANISLAS SIMON, Chánh-hội-đồng trị-sự công-ty hỏa-xa Vân-nam ;
Phó trị-sự :	M. PAUL BOYER, Chánh-hội Thương-cục Comptoir National d'Escompte de Paris ;
Tổng quản-lý chủ-nhiệm :	M. RENÉ THION DE LA CHAUME, Nguyên thanh-tra Tài-chính-bộ.

Chánh quán tại : 96, Boulevard Haussmann, Paris (VIIIe)

CHI ĐIẾM CÁC NƠI :

BÊN TÀU
- Canton
- Fort-Bayard
- Hankeou
- Honkong
- Mongtzeu
- Pékin
- Shanghai
- Tiêntsin
- Yunnanfou

ĐÔNG-PHÁP
- Battambang
- Cantho
- Haiphong
- Hanoi
- Namdinh
- Pnompenh
- Saigon
- Tourane
- Vinh
- Quinhơn

NGOẠI-QUỐC
- Bangkok
- Noumea
- Papeete
- Pondichéry
- Singapore

Phóng sự khắp cả toàn cầu

Giao dịch đủ các công việc thuộc về ngân-hàng — đổi chác tiền bạc — Mua bán quốc thải — Cho thuê cả tủ bạc (Ai muốn hiểu rõ cứ đến tận nơi mà hỏi).

Điện-Lưu-Tín-Điện :
INDOCHINE

GIẤY NÓI :		
	Hanoi	Số 497.
	Haiphong	26.
	Namdinh	90.
	Vinh	45.

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN